

日本語の会話

Основные  
грамматические конструкции  
современного разговорного  
японского языка

Москва 1999 г.

УДК 809.56=5=085.5(075.8)

ББК 81.2Япо=923

О-75

**Рецензент: старший преподаватель японского  
языка СФ ИСАА МГУ  
В.Я.Серебряков.**

О 75

**Основные грамматические конструкции со-  
временного разговорного японского языка.  
ISBN 5-901113-01-2**

**Лицензия ЛР №066232 от 17.12.98г..**

**Ни один параграф настоящего издания и все  
издание в целом не могут быть воспроизведе-  
ны, сохранены на печатных формах или вся-  
ким иным способом превращены в другую  
форму хранения информации: фотокопиро-  
вальным, электронным, механическим и про-  
чими - без предварительного согласования с  
автором.**

ISBN 5-901113-01-2

© Ю.П.Киреев, 1999

## **Аннотация**

Предлагаемый грамматический материал представляет собой практически полный курс грамматики японского языка, достаточный для общения на общебытовом уровне. Довольно полно представлена морфология современного японского языка, включающая в себя два больших раздела:

1. Главные части речи
2. Служебные слова и связки

Наиболее полно по сравнению с другими изданиями, в четком и кратком изложении рассмотрен синтаксис, в котором выявлены характерные особенности, присущие только японскому языку как в области построения различных типов предложений, так и при использовании различных словосочетаний.

Отдельным разделом представлены чисительные (традиционный и европейский подход).

Следует отдельно отметить, что весь грамматический курс располагает весьма доступными для восприятия оригинальными примерами употребления той или иной грамматической формы.

# **Основные грамматические конструкции современного разговорного японского языка (для начинающих).**

## **Морфология**

**Японский язык содержит четыре класса частей речи:**

1. Существительные - к ним относятся имена существительные, местоимения и числительные;
2. Глаголы;
3. Прилагательные - к ним относятся предикативные прилагательные, полупредикативные прилагательные (или именные) и непредикативные прилагательные;
4. Наречия.

**Имеются также четыре класса служебных слов:**

- послелоги (отыменные и отглагольные),  
союзы,  
междометия и частицы.

Есть также и различного рода связки.

**§1. Класс существительных.** Имена существительные - это слова, обозначающие одушевленные и неодушевленные предметы и явления. Они характеризуются неизменяемостью, сочетаемостью с падежными суффиксами, а также они могут иметь (обязательно перед собой) определения - в этом случае имя существительное является определяемым. В отличие от русского языка, японские существительные не имеют грамматических категорий рода (как правило, мужского, женского или среднего) и числа. В тех случаях, когда надо придать род или число существительному, имеются различные аффиксы и другие служебные слова. Например, СЭЙТО:-せいとう - "ученик", СЭЙТО:ТАТИ-せいとうたち - "ученики" - здесь ТАТИ-たち - суффикс множественного числа. Имеются и другие суффиксы: がた-GATA, は-RA и др.

Существительные в предложении сочетаются с глаголами, где может отражаться одушевленность и неодушевленность:

**1.** Люди - необходимо ставить глаголы いる -ИРУ или (реже) おる -ОРУ “быть, находиться, присутствовать”:

先生は教室にいます。

СЭНСЭЙ ВА КЁ:СИЦУ НИ ИМАС.

Учитель находится в аудитории.

**2.** Животные также как и люди требуют глаголов いる -ИРУ или おる -ОРУ с теми же значениями:

そこに何がおります「или います」か。

СОКО НИ НАНИ ГА ОРИМАС (или ИМАС) КА.      Что (кто) там есть?

**3.** Предметы требуют к себе глагола ある -АРУ “быть, находиться”:

ここに何がありますか。

КОКО НИ НАНИ ГА АРИМАС КА.

Что здесь находится?

そこに本があります。

СОКО НИ ХОН ГА АРИМАС.

Здесь (там) находится книга.

**§2. Местоимения** - бывают личные, предметные, вопросительные, места и направления:

**а)** личные местоимения:

Лицо число	I	II	III
Единственное	私 ВАТАКУСИ Я	あなた, きみ АНАТА, КИМИ, おまえ ОМАЭ	あの人 АНОХИТО On あの方 АНОКАТА Она (вежливо)
Множественное	私達 ВАТАСИТАТИ Мы ВАТАКУСИТАТИ	あなた達 АНАГАТАТИ Вы	あの人達 АНОХИТОТАТИ Они 「あなた方」 АНАГАТА

Примечание: Местоимения 私-ВАТАКУСИ и あの方 - АНОКАТА употребляются в более официальной речи; личные местоимения 彼女-КАНОДЗЁ-“она” и 彼-КАРЭ-“он” имеют род, тогда как остальные родовых значений не имеют; множественное число можно получить с помощью суффикса ら-РА; личные местоимения в предложении оформляются теми же падежными суффиксами, что и существительные.

**б)** предметные местоимения образуются с корнями こ-KO предмет находится около или в руках говорящего; これ-KОРЭ “этот”, そ-SO предмет находится подальше от говорящего или ближе ко второму лицу (собеседнику); それ-CОРЭ “этот, тот”, あ-A предмет находится далеко или очень далеко (не присутствует) от говорящего; あれ-АРЭ “тот”. Эти местоимения в предложении оформляются теми же падежными суффиксами, что и существительные.

**в)** вопросительные местоимения. Это - довольно большая группа местоимений, относящихся к одушевленным предметам (だれ-DАРЭ и どなた-ДОНАТА “кто”), к неодушевленным предметам (何-НАНИ или なん-НАН “что”, どれ-ДОРЭ “какой по порядку, какой именно”), а также такие как どこ-ДОКО или どちら-ДОТИРА “где”, なぜ-НАДЗЭ “почему”, いつ-ИЦУ “когда”, どうした-ДОСИТА “какой”, いかが-ИКАГА, どう-ДО:, いかに-ИКАНИ “как, каким образом”, местоимение-числительноеいくつ-ИКУЦУ илиいくら-ИКУРА “сколько” и их производные, образующиеся присоединением какого-либо падежного суффикса, например どこへ-ДОКО Э “куда”, и т.д. Если в предложении есть группа подлежащего, то вопросительное местоимение ставится в середину него.

**г)** местоимения места и направления образуются аналогично предметным местоимениям: ここ-KOKO, そこ-SOKO и あそこ-АСОКО соответственно “здесь; здесь, там; вон там” и их вежливые аналоги こちら-KOTИRA, そちら-SOTИRA и あちら-АТИРА, а также их производные типа ここへ-KOKO Э “сюда”, ここから-KOKO КАРА “отсюда” и ここまで-KOKO МАДЭ “досюда; до этого места; до сих пор”.

Имеются также личные местоимения, относящиеся к неодушевленным предметам; они всегда стоят рядом с названием предмета без какого бы то ни было разделяющего их слова или частицы. В таких случаях падежный суффикс ставится после названия предмета:

この雑誌は面白いです。

КОНО ДЗАССИ ВА ОМОСИРОЙ ДЭС.

Этот журнал интересен.

その新聞は古いです。

СОНО СИМБУН ВА ФУРУЙ ДЭС.

Та газета старая.

あの電灯は点っていないです。

АНО ДЭНТО: ВА ТОБОТТЭИНАЙ ДЭС.

Та лампочка не светит.

**§3. Числительные.** Существует два класса числительных: собственно японские количественные числительные - их десять: 一つ-ХИТОЦУ “один”, 二つ-ФУТАЦУ “два”, 三つ-МИЦЦУ (МИЦУ) “три”, 四つ-ЕЦЦУ (ЁЦУ) “четыре”, 五つ-ИЦЦУ (ИЦУ) “пять”, 六つ-МУЦЦУ (МУЦУ) “шесть”, 七つ-НАНАЦУ (НАНА) “семь”, 八つ-ЯЦЦУ (ЯЦУ) “восемь”, 九つ-КОКОНОЦУ (КОКОНО) “девять”, 十う-ТО: “десять”. Они используются при счете возраста (до 10 лет), небольших или очень больших предметов и некоторых абстрактных существительных:

その子は七つです。

СОНКО ВА НАНАЦУ ДЭС.

Ему (этому ребенку) семь лет.

梨の実を二つください。

НАСИ НО МИ О ФУТАЦУ КУДАСАЙ.

Дайте две груши.

山は三つ水平線に見ます。

ЯМА ВА МИЦЦУ СУЙХЭЙСЭН НИ МИМАС.

На горизонте вижу три горы.

この問題は五の主題に分けられます。

КОНО МОНДАЙ ВА ГО НО СЮДАЙ НИ ВАКЭРАРЭМАС.

Эта проблема имеет пять тем.

В других случаях, как правило, употребляются числительные китайского происхождения, обозначаемые теми же иероглифами: 一-ИТИ “один”, 二-НИ “два”, 三-САН “три”, 四-СИ (よん-ЁН, よ-Ё) “четыре”, 五-ГО “пять”, 六-РОКУ “шесть”, 七-СИТИ “семь”, 八-ХАТИ “восемь”, 九-КУ (きゅう-КЮ:) “девять”, 十-ДЗЮ: ИТИ “одиннадцать”, 二十-ДЗЮ: НИ “двадцать” и т.д. до 一百-ДЗЮ: НИ “сто”, 千-СЭН “тысяча”, 十万-МАН “десять

тысяч” и т.п. При этом число, стоящее перед разрядовым, является по отношению к нему множителем, а число, стоящее после разрядового - слагаемым: ごじゅう ГОДЗЮ: - 50, ひやくさん -ХЯКУСАН - 103. По аналогии じゅうひやく дзю:хяку - 1000 или せん - СЭН, ひやくまん -ХЯКУМАН- 1 миллион, せんまん -СЭНМАН ( произносится せつまん - СЭММАН ) - 10 миллионов, いちおく -ИТИОКУ - 100 миллионов или にまん -НИМАН - 2 мана.

Дробные числительные образуются следующим образом: знаменатель со счетным суффиксом ぶん -БУН ставится в родительный падеж (суффикс の -НО), потом произносится простое китайское числительное: しちぶんのく - СИТИБУН НО КУ “девять седьмых”, はちぶんのさん - ХАТИ БУН НО САН “три восьмых”, じゅうろくぶんのしち - дзю:РОКУБУН НО СИТИ “семь шестнадцатых”.

Порядковые числительные образуются от китайских числительных путем присоединения префикса だい -ДАЙ к количественному числительному или суффикса ばっめ - БАММЭ: だいいち - ДАЙИТИ “первый”, いちはっめ -ИТИБАММЭ “первый”, だいに - ДАЙНИ “второй”, にはっめ - НИБАММЭ “второй”, だいじゅうろく - ДАЙДЗЮ:РОКУ “шестнадцатый”, じゅうろくばっめ - дзю:РОКУБАММЭ “шестнадцатый”, だいしちさん - ДАЙСИТИСАН “семьдесят третий”, しちさんばっめ - СИТИСАНБАММЭ “семьдесят третий”, だいひやく - ДАЙХЯКУ “сотый”, ひやくばっめ - ХЯКУБАММЭ “сотый” и т.д. Подробнее о числительных - в Приложении 3.

**§4. Падежи существительных.** Падежи в японском языке образуются путем присоединения падежного суффикса к имени существительному, местоимению или числительному, делая их в предложении подлежащим. Суффиксы ставятся после вышеперечисленных морфем.

## Падежи и их суффиксы

Название падежа	Суффикс
Именительный тематический	は BA
Именительный рематический	が ГА
Родительный	の НО
Дательный	に НИ
Винительный	を О
Творительный	で ДЭ
Совместный	と ТО
Направления	へ Э
Исходный	から КАРА
Предельный	まで МАДЭ
Сравнительный	より Ё:РИ

### Прямые падежи

**§5. Именительный тематический падеж.** 「は」 (BA) употребляется в предложении как правило с именным склоняемым. は BA выделяет подлежащее, о котором идет речь, т.е. тему высказывания (поэтому падеж называется тематическим).

a) これは黒板です。

КОРЭ ВА КОКУБАН ДЭС.

Это доска (классная).

b) それは壁です。

СОРЭ ВА КАБЭ ДЭС.

Это (то) стена.

b) あれは電灯です。

АРЭ ВА ДЭНТО: ДЭС.

То электрическая лампочка.

**§6. Родительный падеж.** 「の」 (НО). Его функции:

a) принадлежности к кому/чему-л.; в дробных числительных.

彼の鞄です。

КАРЭ НО КАБАН ДЭС.

Его портфель.

私の別荘です。

ВАТАКУСИ НО БЭССО: ДЭС.

五分の三。

ГОБУН НО САН.

十七分の十一。

ДЗЮ:СИТИБУН НО ДЗЮ:ИТИ.

Моя дача.

Три пятых.

Одиннадцать семнадцатых.

б) времени.

今晚のお茶。

КОМБАН НО ОТЯ.

Вечерний чай.

朝の食物。

АСА НО ТАБЭМОНО.

Утренняя еда (завтрак).

в) местоположения.

モスクワの地下鉄。

МОСУКУВА НО ТИКАТЭЦУ.

Московское метро.

家の猫。

УТИ НО НЭКО.

Домашняя кошка.

г) материала и признака предмета или изделия.

アスフルトの道。

АСУФУРУТО НО МИТИ.

Асфальтовая дорога.

緑色の草。

МИДОРИИРО НО КУСА.

Зеленая трава.

д) состояния.

雪の冬。

ЮКИ НО ФЮ.

Снежная зима.

§7. Дательный падеж. 「に」(НИ). Его функции многочисленны:

а) прямая (аналогична русскому языку).

彼に

КАРЭ НИ

Ему.

私に

ВАТАКУСИ НИ

Мне.

б) местонахождения.

教室に。

КЁ:СИЦУ НИ

В аудитории.

モスクワにいる。

МОСУКУВА НИ ИРУ

Находится в Москве (кто-то).

**в) направления (конечный пункт) движения (по делам).**

大学に行く。

ДАЙГАКУ НИ ИКУ.

Идти в институт.

机に置く。

ЦУКУЭ НИ ОКУ.

Положить на стол.

**г) цели и назначения.**

これは読書に本です。

КОРЭ ВА ДОКУСЁ: НИ ХОН ДЭС.

Это книга для чтения.

仕事に行きました。

СИГОТО НИ ИКИМАСИТА.

Приехал, чтобы работать.

**д) причины.**

家は稻妻に燃え切った。

УТИ ВА ИНАДЗУМА НИ МОЭКИТТА.

Дом сгорел от молнии.

**е) времени.**

彼は晩に来ます。

КАРЭ ВА БАН НИ КИМАС.

Он придет вечером.

**ж) обратной исходности.**

田舎に近い。

ИНАКА НИ ТИКАЙ.

Недалеко от деревни.

兄に知りました。

АНИ НИ СИРИМАСИТА.

Узнал от старшего брата.

От суффикса дательного падежа необходимо отличать:

**1) に-НИ** как формант наречий, когда этот суффикс стоит после полуопределительного прилагательного (обстоятельственная функция).

… 立派に。

… РИППА НИ.

Прекрасно.

**2) に-НИ** в составе сложных модальных связок типа

… にはかならない。

… НИ ХОКА НАРАНАЙ.

Не что иное, как.

Более подробно об этом будет сообщено ниже.

**§8. Винительный падеж. 「を」(O). Его функции:**

**а) прямая.**

夏を過ごす。

НАЦУ О СУГОСУ.

Провести лето.

太陽を見る。

ТАЙЁ:О МИРУ.

子供を思う。

КОДОМОО ОМОУ.

Видеть солнце.

Думать о ребенке.

## 6) пространства.

空を飛ぶ。

СОРА О ТОБУ.

Лететь по небу.

大学を出る。

ДАЙГАКУ О ДЭРУ.

Закончить институт.

В предложении суффикс 「を」-О выделяет прямое дополнение, которое стоит между подлежащим и сказуемым (как правило - глагольным).

## Косвенные падежи.

### §9. Творительный падеж. 「で」(ДЭ). Его функции:

а) орудия действия или материала, из которого сделаны как орудия действия, так и различные предметы.

万年筆で書く。

МАННЭНХИЦУ ДЭ КАКУ.

Писать авторучкой.

その槍は鋼でしました。

СОНО ЯРИ ВА ХАГАНЭ ДЭ СИМАСИТА.

Это копье сделано из стали (целиком).

## 6) место активного действия.

学校で子供を教える。

ГАККО: ДЭ КОДОМО О ОСИЭРУ.

Учить детей в школе.

工作場で働く。

КОСАКУДЗЁ: ДЭ ХАТАРАКУ.

Работать в мастерской.

## в) причины.

病気で行きませんでした。

БЁ:КИ ДЭ ИКИМАСЭН ДЭСИТА.

Не поехал из-за болезни.

とても忙しくて来ません。

ТОТЭМО ИСОГАСИКУТЭ КИМАСЭН.

Не пришел, т.к. был очень занят.

### §10. Совместный падеж. 「と」(ТО). Его функции:

совместного действия.

彼は同志と話します。

КАРЭ ВА ДО:СИ ТО ХАНАСИМАС. Он разговаривает с приятелем.

Не путать с соединительным союзом や между однородными членами предложения.

万年筆と鉛。

МАННЭНХИЦУ ТО ЭМПИЦУ.

Авторучка и карандаш.

椅子と机。

ИСУ ТО ЦУКУЭ.

Стул и стол.

Довольно часто суффикс совместного падежа усиливается или конкретизируется с помощью отымённого послелога **一緒に** - ИССЁ:НИ “вместе с ...”

彼は弟と一緒に別荘に行きました。

КАРЭ ВА ОТО:ТО ИССЁ:НИ БЭССО: НИ ИКИМАСИТА.

Он вместе с младшим братом поехал на дачу.

**§11. Падеж направления. 「へ」(Э).** Этот падеж указывает направление движения одушевленного или неодушевленного предмета; именно направление движения, а не конечный пункт этого движения в отличие от примерно аналогичной функции дательного падежа, т.е. говорящий вовсе не уверен в том, что движущийся объект попадет именно в то место, о направлении к которому делается сообщение.

川へ行く。

КАВА Э ИКУ.

Идти к реке.

家へ列車で来る。

УТИ Э РЭССЯ ДЭ КУРУ.

Ехать домой поездом.

**§12. Исходный падеж. 「から」(КАРА).** Его функции:

a) пространства.

その湖から北が山でした。

СОНО МИДЗУУМИ КАРА КИТА ГА ЯМА ДЭСИТА.

К северу от того озера была гора.

b) времени от прошлого к настоящему, от настоящего к будущему или от настоящего к прошлому.

彼は晩から会社で働きます。

КАРЭ ВА БАН КАРА КАЙСЯ ДЭ ХАТАРАКИМАС.

Он с вечера работает на фирме.

Примечание:

В японском языке имеют место так называемые двойные падежи. Их применяют тогда, когда косвенное дополнение (т.е. дополнение в форме одного из косвенных падежей - творительного, совместного, падежа направления,

исходного и предельного) надо подчинить не глаголу, как в случае с прямыми падежами, а имени существительному; в этом случае дополнение принимает еще показатель (суффикс) родительного падежа, т.е. это дополнение оказывается в форме двойного падежа - с двумя падежными суффиксами.

Сравнительные примеры:

1. 母から電報を貰った。

ХАХА КАРА ДЭМПО: О МОРАТТА.

Получил телеграмму от матери.

母からの電報。

ХАХА КАРА НО ДЭМПО:..

Телеграмма от матери.

2. 田舎へ来ました。

ИНАКА Э КИМАСИТА.

Приехал в деревню.

田舎への旅行。

ИНАКА Э НО РЁКО:..

Поездка в деревню.

3. それはあの人の金槌です。

СОРЭ ВА АНОХИТО НО КАНАДЗУТИ ДЭС.

Это его молоток.

あの人のを金槌使ってください。

АНОХИТО НО О КАНАДЗУТИ ЦУКАТТЭ КУДАСАЙ.

Используйте его молоток.

Однако бывают случаи, когда одному существительному подчиняются не одно, а два или более косвенных дополнения. В таких случаях суффикс - の НО ставится только после последнего дополнения:

湖から森林までの小路。

МИДЗУУМИ КАРА СИНРИН МАДЭ НО КО:МИТИ.

Тропинка от озера до леса.

Двойных падежей имеется около десятка. Более подробно они будут рассмотрены в скоро выходящем дополнительном и продолженном Грамматическом курсе.

この月曜日から初めて言葉が習っています。

КОНО ГЭЦҮЁ:БИ КАРА ХАДЗИМЭТЭ КОТОБА ГА НАРАТТЭ ИМАС.

Начиная с этого понедельника, будем учить слова.

От суффикса から КАРА надо уметь отличать причинный и временной союзы から КАРА в сложно-подчиненных предложениях; в этих предложениях から КАРА (или ので

НОДЭ) стоит в середине предложения после (как правило глагольного) сказуемого придаточного предложения, которое всегда предшествует главному предложению или его сказуемому. Эта тема будет объяснена в последующих параграфах.

**§13. Предельный падеж.** 「まで」 (МАДЭ). Его функции:

a) пространства.

東京まで飛んだ。

ТО:КЁ: МАДЭ ТОНДА.

Долетел до Токио.

お宅まで行きました。

О-ТАКУ МАДЭ ИКИМАСИТА.

Дошел до своего дома.

б) времени (от прошлого до настоящего и т.д. - см. §12).

明後日まで…

АСАТТЭ МАДЭ …

До послезавтра…

来年まで…

РАЙНЭН МАДЭ…

До будущего года…

**§14. Сравнительный падеж.** 「より」 (Ё:РИ). Его функции:

a) сравнение по пространственным характеристикам.

小路は路より狭いですが路は高速道路より狭いです。

КОМИТИ ВА МИТИ Ё:РИ СЁМАЙ ДЭС ГА, МИТИ ВА КО:СОКУДО:РО Ё:РИ СЁМАЙ ДЭС.

Тропинка уже дороги, а дорога уже шоссе.

山は丘より高いです。

ЯМА ВА ОКА Ё:РИ ТАКАЙ ДЭС.

Гора выше холма.

б) сравнение по мере-степени.

この本はあの本より面白かったです。

КОНО ХОН ВА АНО ХОН Ё:РИ ОМОСИРОКАТТА ДЭС.

Эта книга была интереснее, чем та.

## Прилагательные

**§15. Общие понятия.** В японском языке прилагательные подразделяются на предикативные (от слова “предикат”-сказуемое; логическое сказуемое; то, что в суждении высказывается о предмете или явлении), полупредикативные (или именные) и непредикативные.

**§16. Предикаты.** Предикативные прилагательные образуют в предложении адъективное сказуемое, которое можно не оформлять связкой ДЭС. Эти прилагательные спрягаются по пяти основам, имеют категорию времени и на-клонения. Однако предикативное прилагательное можно оформить связкой です ДЭС, だ DA, ある АРУ (в зависимости от стиля), о чем более подробно будет рассказано ниже.

## §17. Спряжение предикативных прилагательных.

1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
определен- тельная	совообразо- вательная	наречная	условная	предположи- тельная
寒い САМУЙ холодный	寒 САМУ	寒く САМУКУ	寒けれ САМУКЭРЭ	寒かろう САМУКАРО:
面白い ОМОСИРОЙ интересный	面白 ОМОСИРО	面白く ОМОСИРОКУ	面白けれ ОМОСИРОКЭРЭ	面白かろう ОМОСИРОКАРО:

Примечание: корни предикативных прилагательных имеют окончания あ-a, い-i, う-y, お-o; общее же у них окончание い “Й”.

赤い АКАЙ “красный”, 宜しい ЁРОСИЙ “хороший”,

悪い ВАРУЙ “плохой”, 重い ОМОЙ “тяжелый”, и т.д.

Основы предикативных прилагательных имеют следующие функции:

**1-я:** прилагательное в этой основе является определением к последующему определяемому.

面白い雑誌。

ОМОСИРОЙ ДЗАССИ.

Интересный журнал.

黒い黒板。

КУРОЙ КОКУБАН.

Черная доска.

**2-я:** она называется словообразовательной, т.к. во-первых, от нее получаются 3-я, 4-я и 5-я основы прибавлением суффиксов соответственно く КУ, けれ КЭРЭ и かろう KAРО:, а во-вторых, от нее можно образовать существительные с помощью суффиксов さ SA или み МИ.

寒い САМУЙ “холодный” - 寒さ САМУСА “холод”

白い СИРОЙ “белый” - 白み СИРОМИ “белизна”

**3-я:** она выполняет роль наречия и промежуточную роль прилагательного в предложении, т.е. соединительную.

Наречная форма:

暖かい ATATAKAI “теплый” - 暖かく ATATAKA~~KU~~ “тепло”.

高い TAKAI “высокий” - 高く TAKA~~KU~~ “высоко”.

Роль срединного сказуемого (соединительная функция) предикативное прилагательное выполняет с помощью суффикса て-TЭ, присоединяемого к наречному суффиксу く-KУ, т.е. получается двойной суффикс くて-KУТЭ вместо суффикса い-Й.

この鉛筆は赤くて、その鉛筆は黒い〔です〕。

КОНО ЭМПИЦУ ВА АКАКУТЭ, СОНО ЭМПИЦУ ВА КУРОЙ (ДЭС).

Этот карандаш красный, (а) тот карандаш черный.

**4-я:** употребляется только для образования условных форм прилагательного или условных придаточных предложений путем присоединения к корню (т.е. отбросив суффикс い-Й) суффиксов けれ-KЭРЭ+ば-BА, таким образом получая двойной суффикс ければ-KЭРЭБА.

明日には暖かければ山へ行きましょう。

АСИТА НИ ВА АТАТАКАКЭРЭБА ЯМА Э ИКИМАСЁ:.

Если завтра будет тепло, поснем в горы.

**5-я:** выражает вероятность признака предмета или явления, а также предположение, с помощью суффикса からう-KАРО: вместо い-Й.

あの建物は白からう。

АНО ТАТЭМОНО ВА СИРОКАРО:..

То здание, вероятно, белое.

明後日には涼しかろう。

А САТТЭ НИ ВА СУДЗУСИКАРО:..

Послезавтра, возможно, будет прохладно.

Отрицательная форма предикативных прилагательных в настояще-будущем времени образуется путем присоединения к 3-ей (наречной) основе морфемы ない-NАЙ, которая употребляется в речи и как самостоятельное предикативное прилагательное (со связкой です-DЭС) со значениями “не, нет, не имеется”, и в качестве отрицательного суффикса прилагательных и глаголов.

**旨い** - **旨く** + **ない** = **旨くない**.

УМАЙ “вкусный” - УМАКУ+НАЙ = УМАКУНАЙ “невкусный”

**旨くないです。**

УМАКУНАЙ ДЭС “не (есть) вкусный”.

В разговорной речи связка です-ДЭС может быть заменена вспомогательным глаголом ある-АРУ “быть, существовать, находиться, иметься” в нейтрально-вежливой форме あります-АРИМАС с отрицательным суффиксом えん-ЭН = ありません-АРИМАСЭН. Подробно о глаголах смотри ниже.

**旨くありません。**

УМАКУ АРИМАСЭН

Не вкусно.

Отрицательная форма прошедшего времени образуется также 2-мя способами:

**а)** к 3-ей основе присоединяют суффикс なかつた- НАКАТТА.

**旨くなかった。**

УМАКУ НАКАТТА.

Было не вкусно.

**旨くなかったです。**

УМАКУ НАКАТТА ДЭС.

Было не вкусно.

**б)** с помощью вспомогательного глагола ある-АРУ в нейтрально-вежливой форме (суффикс ます-МАС), с присоединением к нему отрицательного суффикса えん-ЭН (ません-МАСЭН) и связки です-ДЭС в прошедшем времени, т.е. присоединением суффикса прошедшего времени た-ТА (でした-ДЭСИТА).

**旨くありませんでした。**

УМАКУ АРИМАСЭН ДЭСИТА.

Было не вкусно.

**§18. Полупредикаты.** Полупредикативные или именные прилагательные в современном японском языке происходят в основном от имен существительных, по основам не спрягаются, употребляются в предложении в качестве адъективного сказуемого только со связкой です-ДЭС и имеют три грамматические формы:

**а)** основная или бессуффиксальная.

**川は早かったです。**

КАВА ВА ХАЯКАТТА ДЭС.

Река была быстрая.

これは非常に静かな所です。

КОРЭ ВА ХИДЗЁ:НИ СИДЗУКАНА ТОКОРО ДЭС.

Это очень тихое место.

### Сравните

ここにとても静かです。

КОКО НИ ТОТЭМО СИДЗУКА ДЭС.

Здесь очень тихо.

б) определительная, образуемая с помощью суффиксов  
на -НА или (реже) の -НО.

綺麗-綺麗+な = 綺麗な。

КИРЭЙ “красота”-КИРЭЙ+НА = КИРЭЙНА “красивый”

正義-正義+の = 正義の。

СЭЙГИ “справедливость”- СЭЙГИ+НО = СЭЙГИНО “справедливый”  
или просто

茶色+の = 茶色の。

ТЯИРО+НО = ТЯИРОНО “коричневый” или “коричневого цвета”

- в такой конструкции полупредикативное прилагательное выступает в роли определения к стоящему после него существительному, поэтому связка です -ДЭС после прилагательного не ставится.

в) обстоятельственная или наречная, образуемая с помощью суффикса に -НИ (не путать с суффиксом дательного падежа).

綺麗+に = 綺麗に。

КИРЭЙ +НИ = КИРЭЙНИ “красиво”

正義+に = 正義に。

СЭЙГИ +НИ = СЭЙГИНИ “справедливо”

В этой конструкции прилагательное употребляется в основном вместе с глаголами:

静かに腰掛けてください。

СИДЗУКАНИ КОСИКАКЭТЭ ИТЭ КУДАСАЙ.

Сидите тихо!

Примечание: как яствует из вышеизложенного, полупредикативные прилагательные употребляются в предложении:

1) со связкой です -ДЭС (вежливая форма связи) или だ -ДА (фамильярная или просторечная форма связи, употребляемая по отношению к другу и младшему лицу, к под-

чиненному, к человеку, стоящему ниже по социальному положению) - так называемая присвязочная форма.

2) с существительными (в определительной функции с суффиксами な-NA или の-HO:

茶色の床。

ТЯИРО НО ЮКА.

Коричневый пол.

綺麗な花。

КИРЭЙНА ХАНА.

Красивые цветы.

雨の日。

АМЭ НО ХИ.

Дождливый день.

3) с глаголами (в наречной функции с суффиксом に-NI, кроме грубой, фамильярной формы высказывания типа 静かに!-СИДЗУКАНИ! “Тихо!”, где глагол отсутствует).

Если полуопределитивное прилагательное входит срединным сказуемым в сложносочиненное предложение, то оно (это прилагательное) оформляется связкой てす-DЭС или である-DЭ АРУ “являться, быть” в промежуточной (сокращенной) форме て-DЭ или であって-DЭ АТТЭ:

その花はなかなか綺麗なで「あって」沢山だ。

СОНО ХАНА ВА НАКАНАКА КИРЭЙНА ДЭ (АТТЭ) ТАКУСАН ДА.

Эти цветы очень красивые, (и) их много.

Также полуопределитивными прилагательными могут служить имена существительные, если к ним присоединить суффиксы てき-TЭКИ и な-NA (の-HO), так как морфема с суффиксом てき-TЭКИ непредикативна. Эти существительные бывают в основном 漢語-КАНГО, т.е. китайского происхождения:

物理 + 的 + な = 物理的な方法。

БУЦУРИ+ТЭКИ+НА=БУЦУРИТЭКИНА ХО:ХО: “физический метод”.

歴史 + 的 + な = 歴史的な発達。

РЭКИСИ+ТЭКИ+НА=РЭКИСИТЭКИНА ХАТТАЦУ “историческое развитие”.

Наречная форма таких прилагательных образуется с помощью суффикса に-NI:

これは論理的に審議しましょう。

КОРЭ ВА РОНРИТЭКИНИ СИНГИ СИМАСЁ:.

Обсудим это с точки зрения логики.

# 「論理」

РОНРИ “логика”

Аналогично образованию полупредикативных прилагательных из существительных, имеет место обратный процесс, т.е. из этих прилагательных образуются существительные. Этот процесс носит название “субстантивация прилагательных”, т.е. переход в разряд имен существительных других частей речи. Это происходит следующим образом: полупредикативное прилагательное ставится во 2-ю (словообразовательную) основу и к оставшемуся корню слова присоединяется суффикс さ -СА или セ い -СЭЙ:

滑稽な

滑稽さ

КОККЕЙНА “смешной, комический” - КОККЕЙСА “комичность”

**§19. Непредикаты.** Непредикативные прилагательные - это довольно большая группа слов, выражающих признаки предметов или явления, хотя она значительно меньше группы предикативных или полупредикативных прилагательных.

**§20. Характерные особенности.** Главным отличием от предикативных и полупредикативных прилагательных, которые в предложении могут быть адъективными сказуемыми, непредикативные прилагательные сказуемыми служить не могут. Также они не обладают конкретными предикативными конструкциями. Тем не менее они морфологически изменяемы. Т.е. имеют суффиксы てき -ТЭКИ, らしい -РАСИЙ, に -НИ, な -НА ( の -НО) и их сочетания. Также непредикативные прилагательные могут быть однозначными и многозначными:

主 - ОМО “главный”

丁寧 - ТЭЙНЭЙ “учтивый; чистый”

Непредикативные прилагательные фонетически могут приближаться к другим классам слов: существительным, наречиям, глаголам:

幸福 - КО:ФУКУ “счастливый” и “счастье”.

大変 - ТАЙХЭН “ужасный” и “ужасно”.

綺麗 - КИРЭЙ “красивый” и “полностью”.

**業 - ВАДЗА** “дело” - **態とらしい** - **ВАДЗАТОРАСИЙ** “деланный, неестественный”.

**賑やか - НИГИЯКА** “оживленный” - **賑やかす - НИГИЯКАСУ** “вызывать оживление”.

Существует также небольшой подкласс прилагательных, имеющих только одну словесную форму. Они используются исключительно в качестве определения к стоящему после них слову - определяемому. Следует обратить особое внимание на то, что такое непредикативное прилагательное стоит непосредственно перед определяемым словом, т.е. между определением и определяемым не могут стоять даже специфические служебные слова типа **しか - СИКА** “только, всего только” или **だけ - ДАКЭ** “только, настолько”. Не-предикативные прилагательные такого класса выражают исключительно статистические признаки предметов:

**狂ったテレビ - КУРУТТА ТЭРЭБИ** “испорченный телевизор”.

**穿った発射 - УГАТТА ХАССЯ** “меткий выстрел”.

**自然生えの芥子 - СИДЗЭНБАЭНО КЭСИ** “дикорастущий мак”.

У непредикативных прилагательных имеются синонимы и омонимы. Синонимы, например **ぼう大な** БОДАЙНА “громадный” - **ぼく大な** БОКУДАЙНА “огромный” - **強大な** КЁ:ДАЙНА “огромный; могучий” - **まつもす** МАММОСУ “громадный” (по размеру).

Омонимы, т.е. слова одинакового звучания, но с разными смыслами, например, **蓬々たる** БО:БО:ТАРУ (とした ТОСИТА) “густой” - “косячий, растрепанный” - “обширный”.

Также встречаются непредикативные прилагательные, напоминающие предикативные, т.е. с одинаковыми корнями и значениями: **大きい** О:КИЙ (предикативное прил.) - **大きな** О:КИНА (непредикативное прил.) “большой”; **細かい** КОМАКАЙ (предикативное прил.) - **細かな** КОМАКАНА (непредикативное прил.) “мелкий, подробный”; **小さい** ТИ:САЙ (предикативное прил.) - **小さな** ТИ:САНА (непредикативное прил.) “маленький”.

## Глаголы

### §21. Общие положения.

В японском языке все глаголы по русскому японоведению разделены на три группы:

1. Глаголы 1-го спряжения - наиболее многочисленная группа.

2. Глаголы 2-го спряжения, оканчивающиеся на い る -ИРУ или え る -ЭРУ - хотя и менее, но все же многочисленная группа.

3. Два глагола-исключения, спряжение которых необходимо запомнить; это 為る「する」 - СУРУ “делать” и 来る - КУРУ “приходить”.

Все глаголы спрягаются по 5-ти основам, каждая из которых имеет свое название. Эти названия основ надо запомнить для того, чтобы без труда ставить любой глагол в нужную грамматическую форму, необходимую при высказывании.

### §22. Спряжение глаголов по основам. (1-е спряжение).

Глагол, как и любое другое слово, состоит из КОРНЯ и одного или нескольких аффиксов и префиксов (т.е. стоящих в начале слова); суффиксов (т.е. стоящих в конце слова) и инфиксов (т.е. стоящих внутри слова). Изменяющей частью глагола является суффикс. Каждая основа имеет свое окончание или, другими словами, каждый суффикс в определенной основе имеет свое окончание. Эти окончания совпадают с гласным рядом таблицы ГОД-ЗЮ:ОН, т.е. 1-я основа - окончание あ -А; 2-я основа - окончание い -И; 3-я основа - окончание う -У; 4-я основа - окончание え -Э; 5-я основа - окончание お う -О: или よ う -Ё:. Итак, основы глаголов:

**1-я основа** называется незавершенной. Она служит в основном для образования отрицательной формы с помощью суффиксов ない -НАЙ, ず -ДЗУ, и えん -ЭН (ん -Н). Суффикс ず -ДЗУ употребляется преимущественно в письменной речи. Правда, 1-я основа употребляется еще для образования страдательного залога, побудительного залога и

еще для создания некоторых грамматических конструкций, но об этом речь пойдет ниже. Например:

行く 行か + ない = 行かない。

ИКУ “идти, ехать” - ИКА + НАЙ = ИКАНАЙ “не идти, не ехать”.

行か + ず = 行かず。

ИКА+ДЗУ=ИКАДЗУ

取る 取ら + ない = 取らない。

ТОРУ “брать” - ТОРА + НАЙ = ТОРАНАЙ “не брать”.

取ら + ず = 取らず。

ТОРА + ДЗУ = ТОРАДЗУ

Если перед окончанием う -У стоит не согласный звук (как в этих примерах), а гласный, то окончание 1-й основы будет не あ -A, а わ -WA, например:

思う - 思 + わ = 思わ + ない = 思わない。

ОМОУ “думать” - ОМО+ВА=ОМОВА (1-я осн.)+НАЙ=ОМОВАНАЙ “не думать”.

言う - 言 + わ = 言わ + ない = 思わない。

ИУ “говорить” - И+ВА=ИВА (1-я осн.) + НАЙ = ИВАНАЙ “не говорить”.

買う - 買 + わ = 買わ + ない = 買わない。

КАУ “покупать” - КА+ВА=КАВА (1-я осн.) + НАЙ=КАВАНАЙ “не покупать”.

**2-я основа** называется соединительно-именной, называемая также срединной или промежуточной. Она имеет две функции:

а) служит для образования нейтрально-вежливой формы путем присоединения суффикса ます -MAC (вместо прежнего суффикса) к корню слова (т.е. прежний суффикс отбрасывается).

置く 置き 置きます

ОКУ ОКИ ОКИМАС

“класть” 2-я осн. “класть” (вежливо)

働く 働き 働きます

ХАТАРАКУ ХАТАРАКИ ХАТАРАКИМАС

“работать” 2-я осн.

言う 言い 言います

ИУ ИИ ИИМАС

“говорить” 2-я осн. “говорить” (вежливо)

Отрицательная форма глагола в нейтрально-вежливой форме образуется путем присоединения суффикса отрица-

ния ん -Н к суффиксу ます -МАС, так что получается двойной суффикс ません -МАСЭН. Например, глагол 置く -ОКУ “класть” будет выглядеть так: 置く ОКУ 置きました ОКИМАСИТА “не класть”. Прошедшее время глаголов на ます -МАС образуется путем присоединения к этому суффиксу суффикса た -ТА:

ます	ました	置く	置きました	
МАС	МАСИТА	ОКУ	ОКИМАСИТА	“положил”

**б)** служит для образования промежуточной (срединной) формы глагольного сказуемого. Это происходит в том случае, когда имеет место сложно-сочиненное предложение, состоящее из двух и более простых предложений, каждое из которых в свою очередь имеет подлежащее и сказуемое, и это сказуемое - глагольное, стоящее не в конце сложно-сочиненного предложения, а в начале или середине; в таких случаях глагол (глагольное сказуемое) стоит во 2-й основе, т.е. заканчивается на い -И:

今日は太陽が光りとても暖かいです。

КЁ: ВА ТАЙЁ: ГА ХИКАРИ ТОТЭМО АТАКАЙ ДЭС.

Сегодня светит солнце, и очень тепло.

Здесь 光り -ХИКАРИ - это глагол 光る -ХИКАРУ во 2-й основе “светить”.

**3-я основа** - называется заключительной или словарной. Она имеет четыре функции:

**а)** соответствует неопределенной форме глагола по аналогии с русским языком.

**б)** может переводиться глаголом настояще-будущего времени изъявительного наклонения.

Примеры по пунктам **а)** и **б)**:

書く - КАКУ “писать” и “пишет, пишу”

私は手紙を書く。

ВАТАКУСИ ВА ТЭГАМИ О КАКУ.

Я пишу письмо.

Сравните:

手紙を書く。

ТЭГАМИ О КАКУ.

Писать письмо.

**в)** служит конечным сказуемым в предложении.

読む - ЁМУ “читать”

彼は本を読む。

КАРЭ ВА ХОН О ЁМУ.

Он читает книгу.

или тоже в нейтрально-вежливой форме

山太さんは本を読みます。

ЯМАДА-САН ВА ХОН О ЁМИМАС. Господин Ямада читает книгу.

Здесь глагол 読む -ЁМУ стоит во второй основе с суффиксом ます -МАС.

**г)** глагол в примененной, 3-й основе, является глагольным определением, если он стоит перед существительным.

走る人 走る

ХАСИРУ ХИТО “бегущий человек” - ХАСИРУ “бежать, бегать”.

3-я основа называется словарной, т.к. глаголы только в этой основе представлены в словарях, поэтому для нахождения какого-либо глагола в словаре, его надо уметь перевести из любой основы, в которой он стоит в контексте, в 3-ю основу.

モスクワに住みます。

МОСУКУВА НИ СУМИМАС.

(Он) живет в Москве.

Здесь глагол 住みます -СУМИМАС стоит в нейтрально-вежливой форме. Отбрасываем суффикс ます -МАС - получаем すみ -СУМИ - это 2-я основа глагола; значит 3-я основа будет すむ -СУМУ “жить”.

**4-я основа** называется условной. Она служит для образования условных форм глагола (или условных придаточных предложений) с помощью суффикса ば -БА.

働く XATARAKU “работать” - 働ければ XATARAKЭРЭБА “если работать”.

В некоторых случаях 4-я основа (без суффикса) употребляется как грубая форма повелительного наклонения , например:

書く KAKU “писать” - 書け KAKЭ “пиши!”

読む ЁМУ “читать” - 読め ЁМЭ “читай!”

**5-я основа.** Расскажем об этой форме, которая называется вероятностно-пригласительной. Она имеет две функции:

**а)** выражает вероятность совершения действия.

聞く КИКУ “слышать, слушать” - 聞こう КИКО: “возможно, слышу (усышу)”.

来る КУРУ “приходить” - 来よう КОЁ: “вероятно, придет”.

**б)** выражает приглашение к совместному действию.

話す ХАНАСУ “говорить, рассказывать” - 話そう ХАНАСО: “давай побеседуем”.

映画館に行きましょう ЭЙГАКАН НИ ИКИМАСЁ: “давай сходим в кино”

Здесь глагол 行きましょう-ИКИМАСЁ: стоит в нейтрально-вежливой форме (суффикс ます-MAC) и в 5-й основе, выражающей приглашение к совместному действию (суффикс よう-Ё:) Словарная форма глагола 行きましょう-ИКИМАСЁ: - 行く-ИКУ “идти, ходить; ехать”. Вообще, глагол, стоящий в любой (кроме 3-й) основе, можно поставить в нейтрально-вежливую форму с помощью суффикса ます-MAC.

Для примера возьмем глагол 思う-ОМОУ “думать” и проспрягаем его по всем пяти основам с суффиксом ます-MAC:

思い+ます+えん = 思いません。

1-я основа - ОМОИ+MAC+ЭН = ОМОИМАСЭН “не думать”.

思い+ます=思います。

2-я основа - ОМОИ+MAC = ОМОИМАС “думать” (вежливое обращение).

思い+ます+え+ば=思いませば。

4-я основа - ОМОИ+MAC+Э+БА = ОМОИМАСЭБА “если думать”.

思い+ます+よう=思いましょう。

5-я основа - ОМОИ+MAC+Ё:= ОМОИМАСЁ: - “вероятно, подумаю” или  
“давай, подумаем (вместе)” в зависимости от контекста.

## §23. Образование деепричастной формы и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения.

Все глаголы в японском языке (1-го спряжения, 2-го спряжения и оба неправильных) в деепричастном обороте имеют суффиксы て-TЭ/で-DЭ, а прошедшее время глаголов характеризуется суффиксами た-TА/だ-ДА. Однако для глаголов разного спряжения существует ряд фонетических

различий, которые необходимо запомнить и хорошо понять для правильного восприятия японского языка. Все глаголы 1-го спряжения разбиты на 5 групп, каждая из которых характеризуется своим собственным окончанием (суффиксом), и сведены в одну таблицу.

## Таблица деепричастных форм и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения.

Группы	1-я	2-я	3-я	4-я	5-я
Суффикс 3-й основы	す СУ	る -РУ; つ; あう; いう; おう ЦУ АУ ИУ ОУ	ぶ; む; ぬ БУ МУ НУ	く КУ	ぐ ГУ
Суффикс деепричастия	して СИТЭ	って ТТЭ	んで НДЭ	いて ЙТЭ	いで ЙДЭ
Суффикс прошедшего времени	した СИТА	った ТТА	んだ НДА	いた ЙТА	いだ ЙДА

Примеры:

### 1-я группа.

直す НАОСУ “чинить, исправлять”	直して НАОСИТЭ “починив, исправив”	直した НАОСИТА “починил, исправил”
-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

### 2-я группа.

分かる ВАКАРУ “понимать, узнавать”	分かって ВАКАТТЭ “поняв, узнав”	分かった ВАКАТТА “понял, узнал”
待つ МАЦУ “ждать”	待って МАТТЭ “ожидал”	待った МАТТА “жал”
買う КАУ “покупать”	買って КАТТЭ “покупая”	買った КАТТА “купил”
言う ИУ “говорить, рассказывать”	言って ИТТЭ “говоря, рассказывая”	言った ИТТА “сказал, рассказал”
思う ОМОУ “думать”	思って ОМОТТЭ “думая”	思った ОМОТТА “подумал”

### 3-я группа.

飛ぶ	飛んで	飛んだ
ТОБУ	ТОНДЭ	ТОНДА
“летать”	“летя, летая”	“пролетел”
読む	読んで	読んだ
ЁМУ	ЁНДЭ	ЁНДА
“читать”	“читая”	“читал”
死ぬ	死んで	死んだ
СИНУ	СИНДЭ	СИНДА
“умирать”	“умирая”	“умер”

### 4-я группа.

書く	書いて	書いた
КАКУ	КАЙТЭ	КАЙТА
“писать”	“написав”	“написал”

### 5-я группа.

研ぐ	研いで	研いた
ТОГУ	ТОЙДЭ	ТОЙДА
“точить”	“наточив”	“наточил”

Примечание: исключением является глагол

行く	行って	行った
ИКУ	ИТТЭ	ИТТА
“идти, ехать”	“идя”	“прошел”, как во 2-й группе.

Следует знать, что глаголы в деепричастной форме (на タ -ТЭ/ テ -ДЭ) не только переводятся на русский язык деепричастием предшествования, но также эта грамматическая форма служит для образования других, более сложных грамматических конструкций, о которых речь пойдет в следующих параграфах.

## §24. Образование деепричастной формы и прошедшего времени глаголов 2-го спряжения и неправильных глаголов する -СУРУ и くる -КУРУ.

Как было сказано выше, к глаголам 2-го спряжения относятся глаголы с окончаниями いる -ИРУ или える -ЭРУ, кроме представленных ниже тоже с окончаниями いる -ИРУ или える -ЭРУ, но относящихся к глаголам 1-го спряжения:

	<b>3-я основа глагола (словарная)</b>	<b>Деепричастие предшествования</b>	<b>Прошедшее время</b>
1	嘲る АДЗАКЭРУ “издеваться”	嘲って АДЗАКЭТТЭ	嘲った АДЗАКЭТТА
2	無る АСЭРУ “торопиться, нервничать”	無って АСЭТТЭ	無った АСЭТТА
3	弄る ИДЗИРУ “трягать, прикасаться, вертеть (в руках)”	弄って ИДЗИТТЭ	弄った ИДЗИТТА
4	入る ИРУ “заходить, входить”	入って ИТТЭ	入った ИТТА
5	要る ИРУ “быть необходимым”	要って ИТТЭ	要った ИТТА
6	限る КАГИРУ “ограничивать”	限って КАГИТТЭ	限った КАГИТТА
7	かじる КАДЗИРУ “грызть”	かじって КАДЗИТТЭ	かじった КАДЗИТТА
8	帰る КАЭРУ “возвращаться, приходить”	帰って КАЭТТЭ	帰った КАЭТТА
9	切る КИРУ “резать, рубить”	切って КИТТЭ	切った КИТТА
10	軋る КИСИРУ “скрипеть”	軋って КИСИТТЭ	軋った КИСИТТА
11	蹴る КЭРУ “пинать (ногой)”	蹴って КЭТТЭ	蹴った КЭТТА
12	混じる МАДЗИРУ “быть смешанным”	混って МАДЗИТТЭ	混った МАДЗИТТА
13	参る МАИРУ “ехать, идти, приходить (скромно о себе)”	参って МАИТТЭ	参った МАИТТА
14	むしる МУСИРУ “рвать, ощипывать”	むしって МУСИТТЭ	むしった МУСИТТА
15	詰る НАДЗИРУ “упрекать”	詰って НАДЗИТТЭ	詰った НАДЗИТТА
16	握る НИГИРУ “брать, держать”	握って НИГИТТЭ	握った НИГИТТА

17	罵る НОНОСИРУ “ругать”	罵って НОНОСИТТЭ	罵った НОНОСИТТА
18	練る НЭРУ “месить, делать пасту”	練って НЭТТЭ	練った НЭТТА
19	茂る СИГЭРУ “густо (обильно) расти”	茂って СИГЭТТЭ	茂った СИГЭТТА
20	湿める СИМЭРУ “отсыревать, мокнуть”	湿って СИМЭТТЭ	湿った СИМЭТТА
21	知る СИРУ “знать, узнавать”	知って СИТТЭ	知った СИТТА
22	誹る СОСИРУ “ругать, клеветать”	誹って СОСИТТЭ	誹った СОСИТТА
23	滑れる СУБЭРУ “скользить”	滑って СУБЭТТЭ	滑った СУБЭТТА
24	喋る СЯБЭРУ “трепаться”	喋って СЯБЭТТЭ	喋った СЯБЭТТА
25	散る ТИРУ “рассеиваться”	散って ТИТТЭ	散った ТИТТА
26	照る ТЭРУ “сиять, светить”	照って ТЭТТЭ	照った ТЭТТА
27	はに入る или 這入る ХАИРУ “входить, попадать”	は入って ХАИТТЭ	は入った ХАИТТА
28	走る ХАСИРУ “бегать, бежать”	走って ХАСИТТЭ	走った ХАСИТТА
29	ひねる ХИНЭРУ “вертеть, крутить”	ひねって ХИНЭТТЭ	ひねった ХИНЭТТА
30	減る ХЭРУ “сокращаться, уменьшаться; спадать”	減って ХЭТТЭ	減った ХЭТТА
31	ふける ФУКЭРУ “погружаться (метафорически)”	ふけって ФУКЭТТЭ	ふけった ФУКЭТТА

Спрягаются глаголы 2-го спряжения значительно проще, чем 1-го. Они также имеют 5 основ с теми же функциями, однако 1-я и 2-я основы совпадают друг с другом и с корнями глаголов, т.е. эти основы представляют собой чистые корни (без суффиксов), 3-я основа - словарная, 4-я - условная с окончанием (え-Э/れ-РЭ) и конечным

суффиксом (ば -БА), а 5-я - вероятностно-пригласительная с суффиксом (よう -Ё:), стоящим после корня.

глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
得る ЭРУ “получать”	得 Э	得 Э	得る ЭРУ	得れ ЭРЭ	得よう ЭЁ: 得ろう ЭРО:
見る МИРУ “смотреть”	見 МИ	見 МИ	見る МИРУ	見れ МИРЭ	見よう МИЁ: 見ろう МИРО:
始める ХАДЗИМЭРУ “начинать”	始め ХАДЗИ МЭ	始め ХАДЗИ МЭ	始める ХАДЗИМЭРУ	始めれ ХАДЗИМЭРЭ	始めよう ХАДЗИМЁ: 始めろう ХАДЗИМЭРО:

Для образования деепричастия предшествования и прошедшего времени надо взять 2-ю основу и присоединить соответственно суффикс て -ТЭ или た -ТА:

得る ЭРУ “получать”	得て ЭТЭ “получая”	得た ЭТА “получил”
居る ИРУ “быть, находиться”	居て ИТЭ “находясь”	居た ИТА “находился”
考える КАНГАЭРУ “думать”	考えて КАНГАЭТЭ “думая”	考えた КАНГАЭТА “думал”

Спряжение глаголов する -СУРУ и くる -КУРУ.

глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
為る СУРУ “делать”	さ ; し ; せ СА; СИ; СЭ	し СИ	する СУРУ	すれ СУРЭ	しよう СИЁ: しろ СИРО
来る КУРУ “приходить”	こ КО	き КИ	くる КУРУ	くれ КУРЭ	こよう КОЁ: こい КОИ

## Образование деепричастия предшествования и прошедшего времени неправильных глаголов:

する	して	した
СУРУ	СИТЭ	СИТА
“делать”	“делая”	“сделал”
くる	きて	きた
КУРУ	КИТЭ	КИТА
“приходить”	“придя”	“пришел”

### Примечания:

1) глагол する -СУРУ имеет три первых основы; каждый вариант служит для создания различных грамматических форм, например, форма し -СИ служит для образования:

а) срединной формы глагольного сказуемого

私は仕事をしあなたは邪魔なんだ。

ВАТАСИ ВА СИГОТО О СИ АНАТА ВА ДЗЯМАНА Н ДА.

Я делаю работу, а ты (мне) мешаешь.

Здесь 仕事 -СИГОТО - работа, し -СИ - срединная (промежуточная) форма глагола する -СУРУ “делать”; 邪魔な - “препятствующий, мешающий” - полупредикативное прилагательное в определительной грамматической конструкции. Следует заметить, что し -СИ относится ко 2-й (соединительно-именной) основе - не путать ее с 1-й основой し -СИ глагола する -СУРУ.

б) формы долженствования, обязанности что-либо делать с помощью сочетания суффиксов なければならぬ - НАКЭРЭБА НАРАНАЙ.

あなたはこれをしなければならない。

АНАТА ВА КОРЭ О СИНАКЭРЭБА НАРАНАЙ.

Вы должны это сделать.

в) нейтрально-вежливой формы высказывания します -СИМАС.

г) отрицательной формы しない -СИНАЙ или しません -СИМАСЭН. Формы さ -СА и せ -СЭ служат для образования страдательного, побудительного залогов и в некоторых других конструкциях, о чем будет сообщено в следующих параграфах.

## §25. Образование отрицательной формы глагола в прошедшем времени.

Она образуется двумя способами:

1) глагол стоит в нейтрально-вежливой и отрицательной формах, а к нему присоединяется связка (です -ДЭС, だ -ДА или である -ДЭ АРУ) в прошедшем времени (т.е. к связке присоединяется суффикс た -ТА).

習う-習いませんでした = 習いませんでした。

НАРАУ-НАРАИМАСЭН+ДЭСИТА = НАРАИМАСЭН ДЭСИТА.

“заниматься, учиться” “не занимался, не учился” (1-е спряж.)

見る-見ませんでした = 見ませんでした。

МИРУ-МИМАСЭН+ДЭСИТА = МИМАСЭН ДЭСИТА.

“видеть” “не видел” (2-е спряж.)

する-しませんでした = しませんでした。

СУРУ-СИМАСЭН+ДЭСИТА = СИМАСЭН ДЭСИТА.

“делать” “не сделал”

くる-きませんでした = きませんでした。

КУРУ-КИМАСЭН+ДЭСИТА = КИМАСЭН ДЭСИТА.

“приходить” “не пришел”

(глаголы неправильного спряжения)

2) глагол стоит в 1-й отрицательной основе, и к нему присоединяется суффикс なかつた -НАКАТТА - это суффикс ない -НАЙ в прошедшем времени:

習う-習わなかつた = 習わなかつた..

НАРАУ-НАРАВА+НАКАТТА = НАРАВАНАКАТТА.

“не учился”.

見る-みなかつた = 見なかつた..

МИРУ-МИ+ НАКАТТА = МИНАКАТТА.

“не увидел”.

する-しなかつた = しなかつた。

СУРУ-СИ+ НАКАТТА = СИНАКАТТА.

“не сделал”.

Деепричастная (т.е. соединительная или срединная) отрицательная форма глагола образуется с помощью двойного суффикса ない -НАЙ и で -ДЭ, т.е. ないで -НАЙДЭ: 立つ -ТАЦУ “стоять” - 立たない -ТАТАНАЙ “не стоять” - 立たないで -ТАТАНАЙДЭ “не стояв”; 立ち上げる - ТАТИАГЭРУ “вставать, подниматься” - 立ち上げない - ТАТИАГЭНАЙ “не вставать, не подниматься” - 立ち上げないで - ТАТИАГЭНАЙДЭ “не

вставая, не поднимаясь”. Последний глагол относится к так называемым двойным или сложным глаголам. Он состоит из двух глаголов, первый из которых 立つ-ТАЦУ “стоять” во 2-й (соединительно-именной) основе - 立ち-TATI, а второй 上げる-АГЭРУ “поднимать, повышать” в конечной (или словарной) форме. Именно по такому правилу образуются подобные глаголы: 掘る ХОРУ “копать” - 掘り返す ХОРИКА-ЭСУ “перекапывать” (здесь 返す КАЭСУ означает “возвращать (на место)” или “пере...”, т.к. стоит после 2-й основы глагола 掘る ХОРУ) - 掘り出す ХОРИДАСУ “выкапывать” (здесь 出す-DASU означает “вынимать, выходить ...” или “вы...”, т.к. стоит после 2-й основы того же глагола) - 読み返す ЁМИ-КАЭСУ “перечитывать” (読み ゆむ “читать”).

### Таблица различных грамматических форм связок.

Связка в настоящем будущем времени	Дес-прича-стная форма	Опреде-литель-ная форма	Отрица-тельная форма	Прошедшее время	Условная форма		Предположительная форма	
					наст. будущее время	прошедшее время	наст. будущее время	прошедшее время
です ДЭС вежливая форма	で ДЭ	の НО (な НА)	で「は」ない ДЭ (ВА) НАЙ で「は」あり ません ДЭ (ВА) АРИМАСЭН	でした ДЭСИТА	-	-	でしょ う ДЭСЕ:	だつた でしょ う ДАТТА ДЭСЕ:
だ DA разговорная (фамильярная) форма	で ДЭ	の НО (на НА)	で「は」ない ДЭ (ВА) НАЙ	だつた ДАТТА	-	-	だろ う ДАРО:	だつた だろ う ДАТТА ДАРО:
である ДЭ АРУ “быть, находи- ться; яв- ляться”.	であ って ДЭ АТТЭ	-	で「は」ない ДЭ (ВА) НАЙ で「は」あり ません ДЭ (ВА) АРИМАСЭН	であ つた ДЭАТТА	であ れば ДЭ АРЭБА	であ れば でし た ДЭ АРЭБА ДЭСИТА	であ ろ う ДЭАРО:	であ つた であ ろ う ДЭАТТА ДЭАРО:

### §26. Изъявительное наклонение.

Глагол в изъявительном наклонении настояще-будущего времени (3-я основа) имеет окончание う-U, не имеет суффикса нейтрально-вежливой формы ます-MAS, поэтому является фамильярной формой общения (между друзьями). В предложении глагол образует глагольное сказуемое; если нет специальных слов, обозначающих время совер-

шения действия, то перевод такого предложения осуществляется в настоящем времени:

湖はあの山の後ろにある。

МИДЗУУМИ ВА АНО ЯМА НО УСИРО НИ АРУ.

Озеро находится за той горой.

彼は大阪に住む。

КАРЭ ВА ОСАКА НИ СУМУ.

Он живет в Осаке.

机の上に本が置いてある。

ЦУКУЭ НО УЭ НИ ХОН ГА ОЙТЭ АРУ.

На столе лежит книга.

Если же в предложении имеются специальные слова типа **明日**-АСИТА “завтра”, **明後日**-АСАТТЭ “послезавтра”, **四年後で**-ЁННЭН АТО ДЭ “через 4 года” и др., то предложение переводится с глаголом в будущем времени:

**明日**は小松に行く。

АСИТА ВА КОМАЦУ НИ ИКУ.

Завтра поеду в Комацу.

**明後日**は東京に帰る。

АСАТТЭ ВА ТО:КЁ: НИ КАЭРУ.

Послезавтра вернусь в Токио.

**三年後で**モスクワに行きましょう。

САННЭН АТО ДЭ МОСУКУВА НИ ИКИМАСЁ:.

Через 3 года, наверное, поеду в Москву.

## §27. Отрицательная форма глаголов.

Отрицательные формы глаголов, кроме описанных в §25, образуются еще несколькими суффиксами:

I. Спрягаемый суффикс **ない**-НАЙ “не, нет”, аналогичен предикативному прилагательному; он присоединяется к глаголу в 1-й основе:

書く-КАКУ “писать” - 書かない-КАКАНАЙ “не писать”. 見る-

МИРУ “смотреть” - 見ない-МИНАЙ “не смотреть”.

考える-КАНГАЭРУ “думать” - 考えない-КАНГАЭНАЙ “не думать”.

Как видно из примеров, спряжение глаголов не имеет значения, т.е. **ない**-НАЙ присоединяется к глаголу любого спряжения;

する-СУРУ “делать”, しない-СИНАЙ “не делать”,

来る-КУРУ “приходить”, 来ない-КОНАЙ “не приходить”,

и т.д. После **ない**-НАЙ, присоединенного к какому-либо глаголу, может следовать связка です-ДЭС:

彼は本を読まないです。

КАРЭ ВА ХОН О ЁМАНАЙ ДЭС.

Он не читает книги (вежливо).

Срединная или промежуточная (деепричастная) отрицательная форма глагола образуется с помощью двойного суффикса ない НАЙ+で ДЭ=ないで НАЙДЭ:

行く -ИКУ 行かない -ИКАНАЙ 行かないで -ИКАНАЙДЭ  
“ходить” “неходить” “не прохаживаясь”  
(в повелительных оборотах).

2. Значительно реже (в основном в письменной технической речи) применяются суффиксы ザ-ДЗУ и ザる-ДЗАРУ, присоединяемые также к 1-й основе глагола:

絶る -ТАЭРУ - 絶ざる -ТАЭДЗАРУ

“прекращаться” “непрекращающийся”

読む 読まず 読まん「読まぬ」 読まねば  
ЁМУ ЁМАДЗУ ЁМАН (ЁМАНУ) ЁМАНЭБА  
“читать” “не читает” “не читать” “если не читать”

это 4-я (условная) основа. 5-я (предположительная или вероятностная) основа в отрицательной форме образуется с помощью суффикса まい -МАЙ, присоединяемого к глаголам 1-го спряжения в 3-й основе и к глаголам 2-го спряжения в 1-й основе.

書くまい -КАКУМАЙ “вероятно не напишу”; “вряд ли напишу”;  
“вероятно не напишет”; “вряд ли напишет”.

始めまい -ХАДЗИМЭМАЙ “вероятно не начну”; “вряд ли начну”;  
“вероятно не начнет”; “вряд ли начнет”.

## §28. Деепричастие предшествования.

Как уже сообщалось в §23, деепричастие предшествования образуется от глаголов с помощью суффиксов て -ТЭ/で -ДЭ. Исключением является глагол 行く -ИКУ “ехать, идти” - 行って -ИТТЭ “поехав, пойдя” - 行った -ИТТА “поехал, пошел”.

Деепричастие предшествования используется в предложении с несколькими глаголами, выражающими последовательность действий одного лица; это касается как настоящего-будущего, так и прошедшего времени.

部屋には入って窓の側に掛けました。

ХЭЯ НИ ХАИТТЭ, МАДО НО СОБА НИ КАКЭМАСИТА.

Вошел в комнату и сел у окна.

左へ曲がって、真っ直ぐに行って下さい。

ХИДАРИ Э МАГАТТЭ, МАССУГУ НИ ИТТЭ КУДАСАЙ.

Поверните налево и идите прямо (букв.: повернув налево, ...).

Связки тоже могут принимать деепричастную форму на タ-ТЭ/タ-ДЭ. Однако это имеет место большей частью в сложно-сочиненном предложении, когда первое простое предложение заканчивается именным или адъективным сказуемым, но при этом само сложно-сочиненное предложение не заканчивается:

である であつて、であります であります。  
ДЭ АРУ ДЭ АТТЭ, ДЭ АРИМАС ДЭ АРИМАСИТЭ  
“быть, являться”.

今日の日は静かなであつてとても暖かいです。  
КЁ: НО ХИ ВА СИДЗУКАНА ДЭ АТТЭ ТОТЭМО АТАТАКАЙ ДЭС.  
Сегодня день тихий и очень тепло.

## §29. Деепричастие одновременности.

Эти деепричастия образуются от глаголов всех спряжений, стоящих во 2-й основе с присоединением суффиксов ながら-NAGARA (ながらも-NAGARAMO) или つつ-ЦУЦУ (つとも-ЦУЦУМО). Выбор суффиксов основывается на фонетическом звучании контекста. Деепричастия одновременности применяются в тех случаях, когда речь идет о двух или более действиях, происходящих в одно и то же время:

散歩しながら話していました。  
САМПО-СИНАГАРА ХАНАСИТЭ ИМАСИТА.

景色を眺めつつ山を下りていました。  
КЭСИКИ О НАГАМЭЦУЦУ ЯМА О ОРИТЭ ИМАСИТА.  
Любуясь пейзажем, спускался с горы.

## §30. Многократность действий.

Многократность действий образуется при помощи суффиксов たり-TARI/だり-DARI и вспомогательного глагола する-SURU в какой-либо грамматической форме, и который ставится в конце предложения:

私達は大学で日本語を書いたり読んだり話したりします。  
ВАТАСИТАТИ ВА ДАЙГАКУ ДЭ НИХОНГО О КАЙТАРИ ЁНДАРИ ХАНАСИТАРИ СИМАС.

Мы в институте пишем, читаем и говорим по-японски.

Как видно из примера, с помощью этой грамматической конструкции можно выразить самую сложную мысль

с использованием многих глаголов. Фонетическое изменение глаголов осуществляется в полном соответствии с "Таблицей деепричастных форм и прошедшего времени", только вместо суффиксов タ - ТЭ / デ - ДЭ и た - ТА / だ - ДА ставятся суффиксы たり - ТАРИ / だり - ДАРИ. Также из выше-приведенного примера видно, что вспомогательный глагол する - СУРУ стоит в нейтрально-вежливой форме настоящего времени. Следует иметь в виду, что все грамматические изменения осуществляются только с этим вспомогательным глаголом する - СУРУ - しました - СИМАСИТА (прошедшее время) - しています - СИТЭ ИМАС (длительный вид) - していました - СИТЭ ИМАСИТА (длительный вид в прошедшем времени) и т.д.

В отличие от деепричастной формы глаголов с суффиксами タ - ТЭ / デ - ДЭ многократный вид не выражает последовательности действий; эти высказываемые многочисленные действия носят не связанный друг с другом характер, хотя и могут заключать в себе общий смысл или общее действие. Суффиксы たり - ТАРИ / だり - ДАРИ могут быть переведены частицами ... то ... то: то пишем, то читаем... .

### §31. Длительный вид глаголов.

Этот вид обозначает продолжающееся действие как в настояще-будущем, так и в прошедшем времени. Длительный вид глаголов образуется сочетанием деепричастной формы на タ - ТЭ / デ - ДЭ со вспомогательными глаголами いる - ИРУ или おる - ОРУ (о себе и родных) как в изъявительном наклонении, так и в нейтрально-вежливой форме います - ИМАС или おります - ОРИМАС.

私は今本を読んでいます。

БАТАСИ ВА ИМА ХОН О ЁНДЭ ИМАС.

Сейчас я читаю книгу.

昨日映画館へ行っていました。

КИНО: ЭЙГАКАН Э ИТТЭ ИМАСИТА.

Вчера я ходил в кино.

一明日日本語を習ってきました。

ИССАКУДЗИЦУ НИХОНГО О НАРАТТЭ ИМАСИТА.

Позавчера я занимался японским языком.

## §32. Вспомогательная роль смысловых глаголов.

В японском языке имеется относительно немногочисленная группа смысловых глаголов, имеющих вспомогательное значение, и которые употребляются со смысловым глаголом, стоящим в деепричастной форме. К этим глаголам относятся 行く -ИКУ “идти, ехать”, 来る -КУРУ “приходить”, 置く -ОКУ “класть, откладывать”, 仕舞う -СИМАУ или 終る -ОВАРУ “заканчивать”, 成る -НАРУ “делаться, становиться”, 出来る -ДЭКИРУ “мочь”, 見る -МИРУ “смотреть, видеть” и т.д. Эти глагольные сочетания образуют так называемую УГК (устойчивую грамматическую конструкцию), в которой вспомогательный глагол записывается как правило не иероглифами, а хираганой. Хотя в некоторой научно-технической литературе стали все чаще встречаться УГК со вспомогательными глаголами, записанными иероглифами.

1. Глагол 行く -ИКУ в своей вспомогательной функции указывает на действие, которое началось в прошлом или настоящем времени и развивается в будущее:

彼は本を読んでいきます。

КАРЭ ВА ХОНО ЁНДЭ ИКИМАС.

Он читает книгу

(и будет читать ее в дальнейшем - это подразумевается.)

2. Глагол 来る -КУРУ выражает длительность действия, направленного из прошлого в настоящее, т.е. к моменту высказывания.

雪が降ってきました。

ЮКИ ГА ФУТТЭ КИМАСИТА.

Пошел снег.

雑誌を読んできました。

ДЗАССИ О ЁНДЭ КИМАСИТА.

Прочитал журнал.

3. Глагол 置く -ОКУ указывает, что действие, выраженное смысловым глаголом в деепричастной форме на て -ТЭ/で -ДЭ, совершено, и результат этого действия имеет место в настоящем и, соответственно, в будущем времени.

新聞を読まないでおきました。

СИМБУН О ЁМАНАЙДЭ ОКИМАСИТА.

Газету оставил недочитанной.

手紙を書いておきました。

ТЭГАМИ О КАЙТЭ ОКИМАСИТА.

Написал письмо.

**4.** Глагол 仕舞う -СИМАУ или 終る -ОВАРУ в своей вспомогательной функции указывает на полную законченность действия к моменту высказывания.

教科書を学んでしました。  
КЁ:КАСЁ О МАНАНДЭ СИМАИМАСИТА.

Учебник изучил полностью.

塩は水に溶けてしまう。  
СИО ВА МИДЗУ НИ ТОКЭТЭ СИМАУ.

Соль в воде тает

(имеется в виду, что “полностью растворяется” - прим. автора.)

**5.** Глагол 成る -НАРУ в отличие от выше перечисленных глаголов, образует УГК со смысловым глаголом на う -У/る -РУ (3-я основа) и субстантиватором ことに -КОТО НИ (о субстантивации глаголов будет сообщено ниже); эта УГК выражает действие, которое обязательно произойдет, происходит или будет происходить.

私は日本語を勉強し始めることになります。

ВАТАСИ ВА НИХОНГО О БЭНКЁ:СИ ХАДЗИМЭРУ КОТО НИ НАРИМАС.

Я начал учить японский язык.

**6.** Аналогично глаголу 成る -НАРУ применяется во вспомогательной функции глагол 出来る -ДЭКИРУ “мочь” в УГК типа: смысловой глагол на う -У/る -РУ + ことが -КОТО ГА + 出来る -ДЭКИРУ (возможность совершения действия).

日本語を読むことができます。

НИХОНГО О ЁМУ КОТО ГА ДЭКИМАС. Могу читать по-японски.

**7.** Глагол 見る -МИРУ в сочетании с деепричастной формой смыслового глагола выражает попытку совершения действия. Буквально следует понимать “делав, сделав; посмотрев, что случится; попробовать; попытаться”.

書いてみたが出来なかつた。

КАЙТЭ МИТА ГА ДЭКИНАКАТТА. Пробовал писать, но не смог.

В этой УГК глагол 見る -МИРУ не смешивать с собственным значением глагола みる -МИРУ:

行って見ましょう。  
ИТТЭ МИМАСЁ:.

(Давай) Пойдем посмотрим.

### §33. Повелительное наклонение глаголов.

Оно выражает приказ и образуется при помощи смыслового глагола в форме на て-ТЭ/で-ДЭ с присоединением к последнему вспомогательного глагола 下さい-КУДАСАЙ (от смыслового глагола 与る-КУДАСАРУ “давать”). В отдельных случаях эта грамматическая конструкция может выражать просьбу; однако в этих случаях допустимо применение слова どうぞ-ДО:ДЗО “пожалуйста”.

聞いてください。

КИИТЭ КУДАСАЙ

“слушайте, пожалуйста”.

どうぞ書いてください。

ДО:ДЗО КАЙТЭ КУДАСАЙ

“пишите, пожалуйста”.

Еще более вежливая форма обращения выражается с помощью префикса вежливости お-O, который ставится перед смысловым глаголом.

お読み下さい。

ОЁМИ КУДАСАЙ.

“читайте, пожалуйста”, “... будьте любезны”.

Как видно из примера, глагол в таком обращении ставится во вторую (соединительно-именную) основу.

В обычном приказе (от учителя, начальника, родителей) также используется 2-я основа глагола со служебным словом なさい-НАСАЙ от глагола なさる-НАСАРУ “делать”:

行きなさい。

ИКИНАСАЙ

“идите!”

思い出しなさい。

ОМОИДАСИНАСАЙ

“вспомните!”

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется при помощи 1-й основы глагола + ないで-NАЙДЭ + ください-КУДАСАЙ:

しないでください。

СИНАЙДЭ КУДАСАЙ.

“не делайте, пожалуйста”.

塵だらけにしないでください。

ГОМИДАРАКЭ НИ СИНАЙДЭ КУДАСАЙ. “не сорите, пожалуйста”.

### §34. Желательное наклонение глаголов.

Глагол в этом наклонении выражает желание или просьбу говорящего в отношении 1-го, 2-го или 3-го лица. Жела-

тельное наклонение образуется от 2-й основы глагола с присоединением суффикса たい-TAI (в речи 1-го лица при обращении ко второму лицу), который подобен предикативному прилагательному (и поэтому все грамматические изменения осуществляются в полном соответствии с изменениями предикативных прилагательных), и суффикса たがる-TAGARU, который аналогичен глаголу 1-го спряжения (и который изменяется как соответствующий глагол). Глагол с суффиксом たい-TAI в роли конечного скажемого сопровождается связкой です-DÉS (だ-DA) в утвердительном предложении; в отрицательном предложении суффикс たい-TAI, как предикативное прилагательное, ставится в 3-ю (наречную) основу с присоединением суффикса ない-NAY+です-DÉS или ありません-ARIMASÉN. Прошедшее время образуется с помощью связи です-DÉS в прошедшем времени でした-DÉSITA или с помощью второго суффикса для 3-го лица たがる-TAGARU: たがらなかつた-TAGARANAKATTA или たがらないでした-TAGARANAY DÉSITA.

私はとても食べたいです。

БАТАСИ ВА ТОТЭМО ТАБЭТАЙ ДÉS.

Я очень хочу есть.

私は飲みたかったです。

БАТАСИ ВА НОМИТАКАТТА ДÉS.

Я хотел пить.

私は食べたくないです。

БАТАСИ ВА ТАБЭТАКУНАЙ ДÉS.

Я не хочу есть.

私は読みたかった。

БАТАСИ ВА ЁМИТАКАТТА.

Я не хотел читать.

私は書きたくありません。

БАТАСИ ВА КАКИТАКУ АРИМАСЭН.

Я не хотел писать.

あなたはお食べに成りますか。

АНАТА ВА ОТАБЭ НИ НАРИМАС КА.

Вы хотите есть?

彼はとても食べたがる。

КАРЭ ВА ТОТЭМО ТАБЭТАГАРУ.

Он очень хочет есть.

彼はとても食べたがります。

КАРЭ ВА ТОТЭМО ТАБЭТАГАРИМАС.

Он очень хочет есть  
(нейтрально вежливая форма).

И так далее.

### §35. Условное наклонение глаголов.

Глагол, стоящий в условном наклонении, всегда образует глагольное сказуемое, которое стоит в придаточном условном предложении; в свою очередь это придаточное предложение всегда стоит перед главным - такова структура любого сложно-подчиненного предложения в японском языке. Условное наклонение выражается следующим образом: с помощью суффикса ば -БА, который присоединяется к 4-й основе глаголов любого спряжения или 4-й основе предикативных прилагательных, а также к существительным или числительным.

**а) あなたは数学の教員であれば、その課題を説明します。**

АНАТА ВА СУ:ГАКУ НО КЁ:ИН ДЭ АРЭБА, СОНО КАДАЙ О СЭЦУМЭЙ СИМАС.

Если вы преподаватель математики, вы объясните эту задачу.

В этом примере сочетание...**教員**であれば -КЁ:ИН ДЭ АРЭБА “если являешься преподавателем” называется именным сказуемым (от **教員**-КЁ:ИН “преподаватель” - имя существительное) в условном придаточном предложении, т.к. である -ДЭ АРУ “быть, являться”, а であれば -ДЭ АРЭБА (4-я основа глагола ある -АРУ) “если есть, ...”.

**б) 明日は暑ければ泳ぎましょう。**

АСИТА ВА АЦУКЭРЭБА, ОЁГИМАСЁ..

Если завтра будет жарко, искупаемся.

Здесь **暑ければ** -АЦУКЭРЭБА - условная форма от предикативного прилагательного **暑い**-АЦУЙ “жаркий, горячий”, которое является в этом условном придаточном предложении адъективным сказуемым.

**в) 雪が土曜日まで降ればスキをしましょう。**

ЮКИ ГА ДОЁ:БИ МАДЭ ФУРЭБА, СУКИ О СИМАСЁ..

Если до субботы выпадет снег, пойдем на лыжах.

В этом придаточном условном предложении ...**降れば** -ФУРЭБА - условная форма от глагола 降る -ФУРУ “падать, выпадать” (4-я основа + ば -БА) является глагольным сказуемым со значением “если выпадет”.

### Образование отрицательной формы и прошедшего времени.

**а) あなたは数学の教員でなければ** 。。。。

АНАТА ВА СУ:ГАКУ НО КЁ:ИН ДЭ НАКЭРЭБА...

если вы не преподаватель математики ...

あなたは数学の教員でなかつたら。。。  
АНАТА ВА СУ:ГАКУ НО КЁ:ИН ДЭ НАКАТТАРА...

если вы не были преподавателем ...

6) 暑くなければ。。。  
АЦУКУНАКЭРЭБА...

если не жарко ...

暑くなかつたら。。。  
АЦУКУНАКАТТАРА...

если бы не было жарко ...

в) 雪が降らなければ。。。  
ЮКИ ГА ... ФУРАНАКЭРЭБА...

если не выпадет снег ...

雪が降らなかつたら。。。  
ЮКИ ГА ... ФУРАНАКАТТАРА...

если бы не выпал снег ...

### §36. Другие типы придаточных условных предложений.

1) условно-временные придаточные предложения с суффиксами たら-TARA/だら-DARA, в отличие от условного, носят конкретный характер:

冬が来たら寒く成る。

ФУЮ ГА КИТАРА САМУКУ НАРУ.

Когда приходит зима, становится холодно.

沢山読んだら沢山知ります。

ТАКУСАН ЁНДАРА ТАКУСАН СИРИМАС.

Когда много читаешь, много знаешь (или “если много читаешь, ...”).

太陽が立ち上がったら明るく成ります。

ТАЙЁ:ГА ТАТИАГАТТАРА АКАРУКУ НАРИМАС.

Когда встает солнце, становится светло.

Следует учесть, что суффиксы たら-TARA/だら-DARA присоединяются к глаголам и прилагательным в полном соответствии с таблицей образования деепричастных форм и прошедшего времени глаголов и таблицей спряжения предикативных (полупредикативных) прилагательных.

2) условно-временные придаточные предложения с суффиксами と-TO, なら-NARA и ならば-NAARABA. Эти суффиксы также называют союзами или союзовыми словами; они входят в придаточное предложение после 3-й основы глаголов или предикативных прилагательных:

大学に歩いて行くと授業を思います。

ДАЙГАКУ НИ АРУЙТЭ ИКУ ТО ДЗЮГЁ: О ОМОИМАС.

Когда (если) идешь в институт, думаешь о занятиях.

天気は暑くなれば薄着をしています。

ТЭНКИ ВА АЦУКУНАРАБА УСУГИ О СИТЭ ИМАС.

Если погода жаркая (когда жарко), одет легко.

**3)** условные придаточные предложения с суффиксами **て わ -ТЭВА/で わ -ДЭВА** выражают условия с отрицательным смыслом главного предложения:

鉛筆と紙がなくてわ画を描きません。

ЭМПИЦУ ТО КАМИ ГА НАКУТЭВА Э О ЭГАКИМАСЭН.

Если нет карандаша и бумаги, не нарисуешь картину.

**4)** уступительные придаточные предложения образуются несколькими способами с применением различных служебных слов, суффиксов и союзов; тем не менее, смысл у них сходный - “хотя; однако; даже если; хотя бы; хотя и; несмотря на то, что”:

**а)** самый распространенный способ - деепричастие на **て -ТЭ/で -ДЭ + も -МО** “хотя, даже если” или прилагательное на **ても -ТЭМО**: 学生でも -ГАКУСЭЙ ДЭ МО “хотя и студент”; **高い -ТАКАЙ** “высокий” - **高くとも -ТАКАКУТЭМО** “хотя и (было, будет) высоко”; **働いても -ХАТАРАЙТЭМО** “хотя и работаем (работали, будем работать)”.

**б)** 3-я основа глагола + **にも 関わらず -НИМО КАКАВАРАДЗУ** “несмотря на то, что” и 3-я основа глагола + **けれども -КЭРЭДОМО** “хотя, однако”.

**в)** союзное слово **所で -ТОКОРОДЭ**, которое стоит после придаточного предложения, а главное предложение несет информацию о возможности или невозможности совершения действия.

**г)** 5-я основа глагола (вероятностно-предположительная) + союзы **と -ТО; とも -ТОМО; が -ГА.**

**д)** деепричастная форма глагола + суффиксы **たって -ТАТТЭ/だつて -ДАТТЭ** или 3-я основа предикативного прилагательного + **たって -ТАТТЭ** (здесь суффикс **た -ТА/だ -ДА** перед **つて -TTЭ** является показателем прошедшего времени):

読んだって。

ЁНДАТТЭ

“хотя и читал”

書いたって。

КАЙТАТТЭ

“хотя и писал”

為たって。	
СИТАТТЭ	“хотя и делал”
教えたって。	
ОСИЭТАТТЭ	“хотя и обучал”
低くたって。	
ХИКУКУТАТТЭ	“хотя и низко”
早くたって。	
ХАЯКУТАТТЭ	“хотя и рано”

Также в простой разговорной речи используется еще целый ряд простых и сложных уступительных союзных слов и союзов.

### §37. Придаточные предложения времени.

Придаточные предложения времени, а также обстоятельства времени образуются с помощью нескольких служебных слов, которые разделяют придаточное и главное предложения; при этом перевод на русский язык начинается с этого служебного слова. К ним относятся:

а) служебное слово 時「とき」-ТОКИ “когда” -

秋が来ますとき野菜と果物は熟します。

АКИ ГА КИМАС ТОКИ ЯСАЙ ТО КУДАМОНО ВА ДЗЮКУ СИМАС.

Когда приходит осень, созревают овощи и фрукты.

б) служебные слова 際「さい」-САЙ или 場合「ばあい」-БААИ “случай, в случае” -

攻撃は行われますばあい私達は火を始めましょう。

КО:ЭКИ ВА ОКОНАВАРЭМАС БААИ ВАТАСИТАТИ ВА ХИ О ХАДЗИМЭМАСЕ.

В случае (когда нападут) нападения мы откроем (начнем) огонь.

上げ潮のさいに海岸の近くに成ってください。

АГЭСИО НО САЙ НИ КАЙГАН НО ТИКАКУ НИ НАТТЭ КУДАСАЙ.

Во время прилива находитесь поближе к берегу, пожалуйста.

Такие варианты (пункт “б”) характерны для письменной речи.

в) служебное слово 所「ところ」-ТОКОРО “как раз в тот момент, когда ...” 所-“ТОКОРО” в качестве служебного слова используется в составе глагольного сказуемого придаточного предложения времени в сложноподчиненном предложении в тех случаях, когда происходит совпадение действий во времени или одно действие непосредственно предшест-

вует другому, часто воображаемому или предвосхищаемому:

1) 私はテレビを見た所を年子さんは部屋に入りました。

БАТАСИ ВА ТЭРЭБИ О МИТА ТОКОРО О ТОСИКО САН ВА ХЭЯ НИ ХАИРИМАСИТА.

Как раз в то время, когда я смотрел телевизор,  
в комнату вошла госпожа Акико.

Здесь служебное слово 所-“ТОКОРО” управляет суффиксом винительного падежа を -О; однако оно может управлять и суффиксом падежа направления へ -Э, т.е. вместо 所を -“ТОКОРО О” будет стоять 所へ -“ТОКОРО Э” “как раз во время (чего-либо)”, если глагол перед ним непереносный (большой частью глагол движения).

2) 本を読んでいるところです。

ХОН О ЁНДЭ ИРУ ТОКОРО ДЭС. Как раз сейчас читаю книгу.

Данный пример может служить ответом на вопрос あなたは今何をしますか - АНАТА ВА ИМА НАНИ О СИМАСКА “что вы сейчас делаете?”.

3) 新聞を読むところです。

СИМБУН О ЁМУ ТОКОРО ДЭС. Как раз собираюсь читать газету.

4) お茶を飲んだところです。

О-ЧА О НОНДА ТОКОРО ДЭС. Только что выпил чаю.

Обратите внимание на времена глаголов перед служебным словом 所-“ТОКОРО”: в 1-ом примере - это прошедшее время изъявительного наклонения в придаточном предложении времени; во 2-ом примере - длительный вид настоящего времени; в 3-м примере - 3-я основа глагола 読む -ЁМУ “читать”, выражающая будущее время изъявительного наклонения благодаря присутствию служебного слова 所-“ТОКОРО”; в 4-м примере - прошедшее время от глагола 飲む -НОМУ “пить”.

г) служебные слова 内-УТИ и 間-АЙДА “пока; пока не; в течение; в то время, когда”. Эти служебные слова выступают в сложноподчиненном предложении в роли временных союзов. Они ставятся после глаголов на て / で いる -ТЭ/ДЭ ИРУ, う / る -У/РУ, ない -НАЙ (です -ДЭС или でした -ДЭСИТА), а также после предикативных прилагательных в 1-й (определительной) основе, т.е. в форме на い -Й:

私は話しているあいだ黙っていてください。

ВАТАСИ ВА ХАНАСИТЭ ИРУ АЙДА ДАМАТТЭ ИТЭ КУДАСАЙ.

В то время, пока я говорю, молчите, пожалуйста.

黒板から消さないうち書いて下さい。

КОКУБАН КАРА КЭСАНАЙ УТИ КАЙТЭ КУДАСАЙ.

Пишите, пожалуйста, пока (я) не стер с доски.

天気は寒い間暖かく身に着けましょう。

ТЭНКИ ВА САМУЙ АЙДА АТАТАКАКУ МИ НИ ЦУКЭМАСЁ..

Пока погода холодная, одевайтесь тепло.

д) служебные слова **前**-МАЭ “прежде, чем; перед тем, как; до того, как” и **後**-АТО “после того, как; после чего”.

あなたは来る前に電話で掛かってください。

АНАТА ВА КУРУ МАЭ НИ ДЭНВА ДЭ КАКАТТЭ КУДАСАЙ.

Перед тем, как прийти, позвоните, пожалуйста, по телефону.

彼が学校を卒業した後で五年が断った。

КАРЭ ГА ГАККО: О СОЦУГЁСИТА АТО ДЭ ГОНЭН ГА ТАТТА.

Прошло пять лет после того, как он окончил школу.

Следует обратить внимание на то, что глагол, стоящий перед **前**-МАЭ, находится в 3-й основе (на う / る -У/РУ), а глагол, стоящий перед **後**-АТО, принимает форму прошедшего времени (на た / だ -ТА/ДА).

е) служебное слово **上**-УЭ “после чего; после того, как; потом”.

コーヒーを飲みましたうえ会社に行きました。

КО:ХИ: О НОМИМАСИТА УЭ КАЙСЯ НИ ИКИМАСИТА.

Попил кофе, после чего поехал на фирму.

会議の上ホテルに行きます。

КАЙГИ НО УЭ ХОТЭРУ НИ ЮКИМАС.

После совещания поеду в отель.

Как видно из примеров, служебное слово **上**-УЭ становится после глаголов в прошедшем времени (как правило), и после имен существительных в родительном падеже, при этом время действия может быть любым. Таким образом, **上**-УЭ образовывает временные конструкции типа たり / だり -ТАРИ/ДАРИ+する -СУРУ, указывающие на последовательность действий, выраженных различными глаголами.

### §38. Долженствование.

В японском языке для выражения необходимости или обязательности действия существует несколько способов:

1) к 1-й основе глагола любого спряжения или 2-й (слово-образовательной) основе предикативного прилагательного присоединяется сложный суффикс  
なければならぬ-НАКЭРЭБА НАРАНАЙ  
なくてはならぬ-НАКУТЭВА НАРАНАЙ (фамильярная форма), или なければなりません-НАКЭРЭБА НАРИМАСЭН  
なくてはなりません-НАКУТЭВА НАРИМАСЭН (нейтрально-вежливая форма),

あなたはその教科書を読まなければなりません。  
АНАТА ВА СОНО КЁ:КАСЁ О ЁМАНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН.

Вы должны читать это учебник.

その黒板は黒なければならない「です」。  
СОНО КОКУБАН ВА КУРОНАКЭРЭБА НАРАНАЙ (ДЭС).

Та доска должна быть черной.

Прошедшее время для любых форм долженствования образуется с помощью прошедшего времени связки です-ДЭС:

私はこれをしなければならないでした。

ВАТАСИ ВА КОРЭ О СИНАКЭРЭБА НАРАНАЙ ДЭСИТА.

Я должен был это сделать.

Для всех форм связок долженствование выражается одинаково - でなければならぬ-ДЭ НАКЭРЭБА НАРАНАЙ или でなくてはならぬ - ДЭ НАКУТЭВА НАРАНАЙ でなければなりません-ДЭ НАКЭРЭБА НАРИМАСЭН или でなくてはなりません-ДЭ НАКУТЭВА НАРИМАСЭН:

彼は教師でなければならぬ。

КАРЭ ВА КЁ:СИ ДЭ НАКЭРЭБА НАРАНАЙ.

Он должен быть преподавателем (т.е. должен стать ...).

彼は立派な通訳でなくてはなりません。

КАРЭ ВА РИППАНА ЦУЯКУ ДЭ НАКУТЭВА НАРИМАСЭН.

Он должен быть прекрасным устным переводчиком.

2) к 3-й основе глагола также любого спряжения присоединяется суффикс べき - БЭКИ.

雑誌は習うべき。

ДЗАССИ ВА НАРАУБЭКИ.

Журнал должен быть изучен.

仕事はすべき или 仕事はするべき。

СИГОТО ВА СУБЭКИ или СИГОТО ВА СУРУБЭКИ.

Работу следует сделать.

その映画は見るべきでした。

СОНО ЭЙГА ВА МИРУБЭКИ ДЭСИТА.

Этот фильм надо было посмотреть.

Определительная форма суффикса べき - БЭКИ выражает неизбежность, оправданность или закономерность действия:

行くべき博物館。

ИКУБЭКИ ХАКУБУЦУКАН.

Музей, в который стоит сходить.

訪れるべき展覧会。

ОТОДЗУРЭРУБЭКИ ТЭНРАНКАЙ.

Выставка, которую следует посетить.

3) предположительное существование осуществляется с помощью так называемых формальных существительных, которыми называются слова, сохранившие признаки имен существительных, однако частично утратившие свое самостоятельное лексическое значение. К таким существительным относятся:

筈「はず」-ХАДЗУ “долженствование, обоснованность, возможность”  
積り「つもり」-ЦУМОРИ “намерение, цель, расчет; мнение, (само)оценка”

и другие, такие, как の - НО, するの - СУРУ НО, 物「もの」-МОНО, 事「こと」- КОТО, よう-Ё: . . . Все они имеют после себя связку です-ДЭС, だ-ДА, или である-ДЭ АРУ (あります-ДЭ АРИМАС), поэтому и сказуемое будет называться именным.

彼はこのテレビを直すはずです。

КАРЭ ВА КОНО ТЭРЭБИ О НАОСУ ХАДЗУ ДЭС.

Он должен починить этот телевизор.

私はこの仕事を三年後で終るつもりです。

ВАТАКУСИ ВА КОНО СИГОТО О САННЭН АТО ДЭ ОВАРУ ЦУМОРИ ДЭС.

Я намерен (собираюсь) закончить эту работу через три года.

Как следует из примеров, глаголы перед формальными существительными стоят в третьей основе.

### §39. Страдательный залог.

Любой залог в японском языке образуется путем присоединения к глаголу какого-либо спряжения определенного суффикса. Страдательный залог образуется следующим образом:

Глаголы 1-го спряжения: 1-я основа + суффикс れる - РЭРУ. Нейтрально-вежливая форма, прошедшее время, длительный вид и другие грамматические конструкции образуются заменой суффикса る -РУ на соответствующий в зависимости от требованияния контекста:

本は読まれました。

ХОН ВА ЁМАРЭМАСИТА.

Книга прочитана.

Здесь глагол 本む -ЕМУ “читать” стоит в страдательном залоге (суффикс れ -РЭ), нейтрально-вежливой форме (суффикс ます -МАС) и прошедшем времени (суффикс た -ТА).

Глаголы 2-го спряжения и неправильные глаголы: 1-я основа + суффикс られる -РАРЭРУ. Другие грамматические конструкции в страдательном залоге образуются путем присоединения определенного суффикса к суффиксу られる -РАРЭ.

映画は見られました。

ЭЙГА ВА МИРАРЭМАСИТА.

Фильм просмотрен.

Здесь глагол 見る -МИРУ “видеть, смотреть” стоит в страдательном залоге (суффикс られ -РАРЭ), нейтрально-вежливой форме (суффикс ます -МАС) и прошедшем времени (суффикс た -ТА).

Глагол 来る -КУРУ в страдательном залоге 来られる -КОРАРЭРУ “быть посещаемым”.

Глагол する -СУРУ в страдательном залоге される -САРЭРУ или реже せられる -СЭРАРЭРУ “делаться”.

Глаголы , образованные от существительных при помощи глагольного форманта する -СУРУ, в разговорной речи имеют в своем составе される -САРЭРУ, а в письменной речи (иногда) せられる -СЭРАРЭРУ:

犬を散歩される。

ИНУ О САМПО-САРЭРУ. Прогуливать собаку (гулять с собакой).

Имеется ряд глаголов, имеющих окончание する -ДЗУРУ или じる -ДЗИРУ - это озвончение форманта する -СУРУ. Следует обратить внимание на то, что все глаголы в страдательном залоге являются глаголами 2-го спряжения, соответственно они и спрягаются.

## §40. Страдательный залог в простом предложении.

私は上司に祝賀されました。

ВАТАСИ ВА ДЗЁ:СИ НИ СЮКУГА САРЭМАСИТА.

Меня поздравил начальник (досл.: я был поздравлен начальником).

В этом примере 上司-ДЗЁ:СИ “начальник” стоит в дательном падеже, так как это одна из основных функций дательного падежа - функция причины или источника действия. 祝賀されました-СЮКУГА САРЭМАСИТА - нейтрально-вежливая форма прошедшего времени от глагола 祝賀する-СЮКУГА СУРУ “поздравлять” в страдательном залоге. 上司-ДЗЁ:СИ в предложении является деятелем, оформленным суффиксом дательного падежа; также деятель, т.е. объект, от которого исходит действие, может быть оформлен:

а) послелогом によって-НИ ЁТТЭ “в зависимости, при помощи, посредством, благодаря, в силу, из-за”.

б) から-KАРА - суффиксом исходного падежа.

в) ようり-Ё:РИ - суффиксом падежа сравнения.

г) послелогом のために-НО ТАМЭ НИ или のに-НО НИ (т.е.ため-TАМЭ выпадает).

この仕事はあの人によって始められた。

КОНО СИГОТО ВА АНОХИТО НИ ЁТТЭ ХАДЗИМЭРАРЭТА.

Эта работа была начата им.

この博物館はとても良く訪られています。

КОНО ХАКУБУЦУКАН ВА ТОТЭМО ЁКУ ОТОДЗУРАРЭТЭ ИМАС.

Этот музей очень хорошо посещается.

私は病気されました。

ВАТАКУСИ ВА БЁ:КИ САРЭРИМАСИТА.

Я заболел (досл.: я был подвергнут болезни).

空は雲によって掩われる。

СОРА ВА КУМО НИ ЁТТЭ О:ВАРЭРУ.

Небо покрыто облаками.

В последнем примере глагол 掩われる-O:ВАРЭРУ - это простонародная форма (без ます-MAC) разговора или сообщения глаголом 掩う-O:У “покрыть, покрывать” в изъявительном наклонении, настоящем времени и страдательном залоге.

Также глаголы с суффиксами れる -РЭРУ или られる -РАРЭРУ могут быть использованы в грамматической конструкции возможности/невозможности совершения действия:  
私は日本語の本を読みます。

ВАТАСИ ВА НИХОНГО НО ХОН О ЁМАРЭМАС.

Я могу прочитать (эту) японскую книгу.

Заключение: глагол в страдательном залоге выражает действие, совершающееся над каким-либо одушевленным или неодушевленным предметом; само действие также может осуществляться одушевленным или неодушевленным предметом. В этом заключается сходство между русским и японским языками. Различие же в том, что в японском языке в некоторых случаях страдательным залогом можно выразить возможность/невозможность совершения действия, в чем заключается трудность понимания фразы, + спонтанность явления + вежливость.

## §41. Побудительный залог.

Глагол в побудительном залоге выражает принуждение, разрешение или предоставление возможности совершить действие одушевленному или неодушевленному предмету. Побудительный залог образуется следующим образом:

Глагол 1-го спряжения: 1-я основа + суффикс セる -СЭРУ.

Глагол 2-го спряжения: 1-я основа + суффикс サせる -САСЭРУ.

Неправильные глаголы: 1-я основа + суффикс サせる -САСЭРУ.

Остальные грамматические конструкции образуются как и для страдательного залога.

読ませる -ЁМАСЭРУ “заставить читать”;

思わせる -ОМОВАСЭРУ “заставить думать”;

帰させると -КАЭСАСЭРУ “заставить вернуться”;

散歩させる -САМПО САСЭРУ “пустить погулять”;

させると -САСЭРУ “заставить делать”;

来させると -КОСАСЭРУ “заставить прийти”.

## §42. Побудительный залог в простом предложении.

Простое предложение с глагольным сказуемым в побудительном залоге строится по строго определенной схеме следующего образца:

ПОБУДИТЕЛЬ с + ИСПОЛНИТЕЛЬ с + ДОПОЛНЕНИЕ с + ГЛАГОЛ с  
 は -ВА или が -ГА      に -НИ      を -О      せ る -СЭРУ  
 или さ せ る -САСЭРУ

заставляющий      кого заставляют  
 производить      действовать  
 действие

Следует учесть, что первые два слагаемых в вышеприведенной схеме могут отсутствовать; также могут отсутствовать 1-е или 2-е слагаемые независимо друг от друга.

**教師は生徒に言葉を覚えさせます。**

KË:СИ ВА СЭЙТО НИ КОТОБА О ОБОЭСАСЭМАС.

Преподаватель учит учеников запоминать слова.

**私に本を読ませます。**

BATAKUSI НИ ХОН О ЁМАСЭМАС. Меня заставляют читать книги.  
彼は働くさせます。

KAPЭ ВА ХАТАРАКАСАСЭМАС.

Он заставляет работать.

### §43. Побудительно-страдательный залог.

Этот сложный залог следует понимать как действие, которое объект вынужден сделать, т.е. это действие совершается вопреки воле объекта, совершающего действие. Побудительно-страдательный залог образуется от 1-й основы глагола 1-го, 2-го спряжений с присоединением двойных суффиксов せられる -СЭРАРЭРУ и させられる -САСЭРАРЭРУ, складывающихся соответственно из 1-й части суффикса побудительного залога せ -СЭ (от せる -СЭРУ или させる -САСЭРУ) и суффикса страдательного залога られる -РАРЭРУ:

I спряжение: ·СЭРУ+РАРЭРУ=СЭРАРЭРУ

せる+られる=せられる

II спряжение: САСЭРУ+РАРЭРУ=САСЭРАРЭРУ

させる+られる=させられる

話す

ХАНАСУ

“говорить”

考える

КАНГАЭРУ

“думать”

為る

СУРУ

“делать”

話させる

ХАНАСАСЭРУ

“заставить говорить”

考えさせる

КАНГАЭСАСЭРУ

“заставить думать”

為せる

САСЭРУ

“заставить делать”

話させられる

ХАНАСАСЭРАРЭРУ

“быть вынужденным говорить”

考えさせられる

КАНГАЭСАСЭРАРЭРУ

“быть вынужденным думать”

為せられる

САСЭРАРЭРУ

“быть вынужденным делать”

来る	来させる	来させられる
КУРУ	КОСАСЭРУ	КОСАСЭРАРЭРУ
“приходить”	“заставить прийти”	“быть вынужденным прийти”
私はあの人に三日待たせられた「またせれた」。		
ВАТАСИ ВА АНОХИТО НИ САННИТИ МАТАСЭРАРЭТА (МАТАСОРЭТА).		
君は数キロメタ歩かせられた「歩かされた」か。		Я был вынужден ждать его три дня.
КИМИ ВА СУКИРОМЭТА АРУКАСЭРАРЭТА (АРУКАСАРЭТА) КА.		
ええ二キロメタ歩かされた。		Ты был вынужден пройти пешком несколько километров?
Э:, НИ КИРОМЭТА АРУКАСАРЭТА.		
	Да, (я) был вынужден пройти пешком два километра.	

Некоторые глаголы имеют две формы побудительного залога, поэтому они имеют и две формы побудительно-страдательного залога. Примеры на два таких глагола приведены выше - это глагол 待たせられた-MATASÉRAPÉTA (待たされた-MATASARÉTA) - прошедшее время глагола 待つ-МАЦУ “ждать” и 歩かせられた-ARUKASÉRAPÉTA (歩かされた-ARUKASARÉTA) - прошедшее время от глагола 歩く-АРУКУ “идти (ходить) пешком”.

#### §44. Выражение возможности/невозможности действия.

Кроме вышеописанного способа выражения возможности/невозможности действия страдательным залогом, имеется еще три способа:

1) с помощью так называемого потенциального залога, который образуется только от глаголов 1-го спряжения присоединением суффикса る-RU к 4-й основе глагола, и, таким образом, получается глагол 2-го спряжения, и грамматические изменения будут происходить с ним, как с глаголом 2-го спряжения.

書く-KAKU “писать” - 書ける-KAKÉRU “мочь писать”

読む-ЁМУ “читать” - 読める-ЁМÉРУ “мочь читать” и т.д.

2) с помощью устойчивой грамматической конструкции (УГК) типа глагол смысловой в 3-ей основе на (う-U/る-RU) + ことができる-KOTO GA DÉKIRU:

私は日本語の本を読むことができます。

ВАТАСИ ВА ИМА НИХОНГО НО ХОН О ЁМУ КОТО ГА ДЭКИМАС.

Теперь я могу читать книги на японском языке.

彼は日本語を話すことができません。

КАРЭ ВА НИХОНГО О ХАНАСУ КОТО ГА ДЭКИМАСЭН.

Он не может говорить по-японски.

Если перед вспомогательной группой ことができる - КОТО ГА ДЭКИРУ стоит глагол, образованный от существительного и глагольного форманта する -СУРУ, то сочетание することができます -СУРУ КОТО ГА можно выбросить из фразы, при этом смысл высказывания не изменится:

この教科書で物理学を勉強することができます。

КОНО КЁ:КАСЁ ДЭ БУЦУРИГАКУ О БЭНКЁ:СУРУ КОТО ГА ДЭКИРУ.

この教科書で物理学を勉強できる「できます」。

КОНО КЁ:КАСЁ ДЭ БУЦУРИГАКУ О БЭНКЁ:ДЭКИРУ (ДЭКИМАС).

По этому учебнику можно учить физику.

3) с помощью вспомогательного глагола -ЭРУ “получать”, входящего в качестве 2-го компонента сложного глагола, первая часть которого состоит из 2-й основы смыслового глагола любого спряжения:

読み得る - ЁМИЭРУ “мочь читать (могу читать)”.

#### §45. Выражение направленности действий по отношению к другим лицам.

В японском языке в разговорной речи существует система направленности действий от какого-либо лица к какому-либо лицу. Эта система состоит из двух глаголов, 1-й из которых смысловой в деепричастной форме на (て -ТЭ/で -ДЭ), а 2-й глагол - вспомогательный, показывающий, от какого лица к какому направлено действие:

1) действие направлено от 1-го лица в пользу 2-го или 3-го, от 2-го лица в пользу 3-го. В этих случаях вспомогательный глагол 上げる -АГЭРУ “давать” (вежливая форма) или 遣る -ЯРУ “давать” (фамильярная).

私はその方にピアノで演奏して上げます。

ВАТАСИ ВА СОНOKATA NI ПИАНО ДЭ ЭНСО: СИТЭ АГЭМАС.

Я сыграю этому господину на пианино.

君は彼に郵便局へ道を説明して遣りましたか。

КИМИ ВА КАРЭ НИ Ю:БИНКЁКУ Э МИТИ О СЭЦУМЭЙ СИТЭ ЯРИМАСИТАКА?

Ты объяснил ему дорогу на почту?

私は彼に水を持って来て上げます。

ВАТАКУСИ ВА КАРЭ НИ МИДЗУ О МОТТЭ КИТЭ АГЭМАС.

Я принесу ему воды.

2) действие направлено от 3-го лица ко 2-му или 1-му, от 2-го к 1-му. В этих случаях применяют вспомогательный глагол 下さる -КУДАСАРУ “давать” (вежливая форма) или 吳れる -КУРЭРУ “давать” (фамильярная).

友達は私に手紙を送って下さりました。

ТОМОДАТИ ВА ВАТАСИ НИ ТЭГАМИ О ОКУТТЭ КУДАСАРИМАСИТА.

Мой друг прислал мне письмо.

彼は自分の兄弟に数万年筆と数鉛筆を直って呉れました。  
КАРЭ ВА ДЗИБУН НО КЁ:ДАЙ НИ СУ:МАННЭНХИЦУ ТО СУ:ЭМПИЦУ О КАТТЕ КУРЭМАСИТА.

Он купил своим братьям несколько авторучек и карандашей.

3) действие совершается 2-м или 3-м лицом в пользу 1-го. В этих случаях используется вспомогательный глагол 頂く -ИТАДАКУ “получать” (вежливая форма) или 貰う -МОРАУ “получать” (фамильярно). Также в этих случаях форма с этими глаголами довольно часто употребляется в желательном наклонении.

この方によつて僕は本を読んで頂きました。

КОНОКАТА НИ ЁТТЭ БОКУ ВА ХОН О ЁНДЭ ИТАДАКИМАСИТА.

Он почитал мне книгу.

В этом примере によつて -НИ ЁТТЭ является отглагольным послелогом со значениями “в зависимости, при помощи, посредством, благодаря ...”; вместо него могут стоять суффиксы に -НИ или から -КАРА.

この問題の解決を説明して貰いたいです。

КОНО МОНДАЙ НО КАЙКЭЦУ О СЭЦУМЭЙ СИТЭ МОРАИТАЙ ДЭС.

Я хочу, чтобы ты объяснил мне решение этой задачи.

В этом примере 1-е и 2-е лицо подразумеваются, однако в переводе они могут присутствовать.

## СИНТАКСИС.

### Члены предложения.

#### §46. Главные и второстепенные члены предложения.

К главным членам предложения относятся ПОДЛЕЖАЩЕЕ и СКАЗУЕМОЕ. Подлежащим в предложении могут служить такие части речи, как имя существительное, местоимение и числительное. Подлежащее в предложении выделяется либо частицей тематического подчеркивания は -ВА (показатель именительного тематического падежа), либо суффиксом именительного рематического падежа が -ГА. Тематическая частица は -ВА может быть заменена ограничительными и другими частицами, например частицей も -МО, которая или не переводится, или имеет значение “тоже, также”.

Простое нераспространенное предложение состоит только из подлежащего и сказуемого, которое подразделяется на три группы:

а) именное сказуемое, когда в качестве сказуемого выступает существительное со связкой です -ДЭС, だ -ДА или である -ДЭ АРУ:

あなたは学生です。

АНАТА ВА ГАКУСЭЙ ДЭС.

Вы студент.

あの人は生徒だ。

АНОХИТО ВА СЭЙТО ДА.

Он ученик.

私は教師です。

ВАТАКУСИ ВА КЁ:СИ ДЭС.

Я являюсь преподавателем.

В этих примерах です -ДЭС, だ -ДА и あります -ДЭ АРИМАС (от である -ДЭ АРУ нейтрально-вежливая форма) являются связками в настояще-будущем времени. Они относятся к группе служебных слов, образующих составное сказуемое и выраждающее время, утвердительную или отрицательную форму, наклонение. Это - так называемые чистые связи, выраждающие грамматические значения. Они происходят от глаголов бытия - ある -АРУ “быть, существовать, иметься; есть” и おる -ОРУ, いる -ИРУ “быть, находиться, присутствовать; жить”.

Кроме чистых связок могут также встречаться модальные связки, состоящие из нескольких слов или словосочетаний и выражающие кроме грамматических конструкций значения желания, возможности, необходимости. К ним относятся:

に外ならない。「に外なりません。」

(НИ ХОКА НАРАНАЙ) (НИ ХОКА НАРИМАСЭН) “не что иное, как”  
に違いない。「に違いありません。」

(НИ ТИГАНАЙ) (НИ ТИГАИ АРИМАСЭН) “не иначе как; бесспорно”  
に過ぎない。「に過ぎません。」

(НИ СУГИНАЙ) (НИ СУГИМАСЭН) “не более чем; всего только”  
かもしだれない。「しれません。」

(КАМО СИРЭНАЙ) (СИРЭМАСЭН) “возможно; может быть”

Эти связки, имея отрицательное значение, выражают, тем не менее, утверждение:

それは万年筆に違いない。

СОРЭ ВА МАННЭНХИЦУ НИ ТИГАНАЙ.

Это, несомненно, авторучка.

彼はロシアジンかもしだれない。

КАРЭ ВА РОСИЯДЗИН КАМО СИРЭНАЙ. Он, вероятно, русский.

今日は月曜日に外ならない。

КЁ:ВА ГЭЦҮЁБИ НИ ХОКА НАРАНАЙ.

Сегодня наверняка понедельник.

これは鉄に過ぎない。

КОРЭ ВА ТЭЦУ НИ СУГИНАЙ.

Это всего лишь железо.

К ним относится также связка らしい-РАСИЙ “видимому, видимо, кажется; похоже, что”.

外は雨らしい「です」。

СОТО ВА АМЭ РАСИЙ (ДЭС).

Похоже, (что) на улице дождь.

После этих связок допустимо в конце поставить чистую связку です-ДЭС (для вежливости).

б) адъективное сказуемое, когда частью речи является предикативное или полу предикативное прилагательное:

あの壁は鼠色です。

АНО КАБЭ ВА НЭДЗУМИРО ДЭС.

Та стена серая.

この鉛筆は黒い「です」。

КОНО ЭМПИЦУ ВА КУРОЙ (ДЭС).

Этот карандаш черный.

В 1-м примере **鼠色**-НЭДЗУМИИРО “серый” - полуопределительное прилагательное и как все полуопределительные прилагательные оформляется связкой. Во 2-м примере **黒い**-КУРОЙ “черный” - предикативное прилагательное, поэтому после него связка です - ДЭС может не стоять; в этом заключается разница между этими прилагательными.

в) глагольное сказуемое, где частью речи является глагол. Следует подчеркнуть, что как правило японское предложение заканчивается глаголом, исключая те случаи, когда глагол стоит перед существительным, т.е. является глагольным определением и переводится на русский язык причастием (например 走る猫-ХАСИРУ НЭКО “бегущая кошка”):

彼は散歩します。

КАРЭ ВА САМПО СИМАС.

Он на прогулке.

К второстепенным членам предложения относятся ДОПЛНЕНИЯ (прямые и косвенные), ОБСТОЯТЕЛЬСТВА (времени, места, причины, образа и степени действия), ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ПРИЛОЖЕНИЯ,

#### §47. Дополнения.

Дополнение - второстепенный член предложения, который обозначает предмет. Они обычно зависят от членов предложения, выраженных глаголами, причастиями, деепричастиями. Дополнения бывают прямые и косвенные. Прямое дополнение непосредственно предшествует глаголу, управляющему винительным падежом.

私は太陽を見ます。

ВАТАСИ ВА ТАЙЁ: О МИМАС.

Я вижу солнце.

Здесь **太陽**-ТАЙЁ: прямое дополнение, отвечающее на вопрос “кого?, что?”. Косвенное дополнение также может быть выражено существительным в сочетании с показателем какого-либо падежа (кроме родительного) или послелогом, либо субстантивированным синтаксическим комплексом также в сочетании с падежным суффиксом или послелогом. Если в предложении имеет место несколько дополнений к одному глаголу, непосредственно перед глаголом ставится то или те из них, которые являются в со-

общении новой информацией и отвечают на поставленный вопрос. Так словосочетание

‘家でテレビを見る。

УТИ ДЭ ТЭРЭБИ О МИРУ.

“смотреть дома телевизор”.

может быть представлено как ответ на три вопроса:

1. 何をしますか。

НАНИ О СИМАС КА.

“что делать?”

家でテレビを見る。

УТИ ДЭ ТЭРЭБИ О МИРУ.

“смотреть дома телевизор”.

2. 家で何を見るか。

УТИ ДЭ НАНИ О МИРУ КА.

“что смотреть дома?”

テレビを見る。

ТЭРЭБИ О МИРУ.

“смотреть телевизор”.

3. テレビをどこで見るか。

ТЭРЭБИ О ДОКОДЭ МИРУ КА.

“где смотреть телевизор?”

家で見る。

УТИ ДЭ МИРУ.

“дома смотреть”.

В другом случае словосочетание

テレビを家で見る。

ТЭРЭБИ О УТИ ДЭ МИРУ.

может быть представлено как ответ лишь на один вопрос:

テレビをどこで見るか。

ТЭРЭБИ О ДОКОДЭ МИРУ КА.

“где смотреть телевизор?”

家で見る。

УТИ ДЭ МИРУ.

“дома (смотреть)”.

## §48. Обстоятельства.

Обстоятельства времени, места, цели, причины выражаются в предложении существительными с падежными суффиксами или словосочетаниями, образованными с помощью послелогов. Обстоятельства образа действия, называемые также адъективными или наречными определениями, выражаются соответственно обстоятельственными формами прилагательных и наречиями. Обстоятельства отвечают на вопросы:

**1. どちら? - ДОТИРА?** (очень вежливо); **どっち? - ДОТ(Т)И?**  
**どこ? - ДОКО?** **どちらへ? - ДОТИРА Э?** **どちらから? - ДОТИРА КАРА?**

где? куда? откуда? - обстоятельства места

**2. いつ? - ИЦУ?** - когда? - обстоятельства времени

**3.なぜ? - НАДЗЭ?** **どうして? - ДОСИТЕ?**

почему? - обстоятельства причины

**4.いかが? - ИКАГА?** **どう? - ДО?:?**

как? - обстоятельства образа и степени

**5.のように? - НО Ё:НИ?** - как? - обстоятельства сравнения

**6. どうして? - ДОСИТЕ?** зачем? **のために? - НО ТАМЭ НИ?** для чего? - обстоятельства цели

## §49. Определения.

Определения в предложении также выражаются существительными в родительном падеже или без него. В японском предложении определение всегда стоит перед определяемым. Определение в основном выражает признак предмета и отвечает на вопрос "какой? чей?". Следует заметить, что существительное, примыкающее в общем, бессуффиксальном падеже к другому существительному, не обязательно является определением, а может быть 1-м членом ряда однородных существительных. В качестве определений также могут выступать наречия как с суффиксом родительного падежа, так и без него, примыкая в этих случаях к существительным, обозначающим время, место, степень или качество.

Глаголы и прилагательные также могут выступать в роли определений в специальных определительных формах. Предикативные словосочетания могут выступать в роли придаточных определительных предложений в тех случаях, если имеют или подразумевают присутствие подлежащего. В этих случаях подлежащее имеет две формы:

**1) с показателем が - ГА** - рематическое подлежащее;

**2) с показателем の - НО** - родительного падежа.

## §50. Приложения

Приложение - это определение, выраженное именем существительным, согласованным с определяемым словом; оно дает характеристику предмета, указывает на степень родства, национальность, звание, профессию и т.д. Вдобавок можно сказать, что если имя собственное называет предмет, то оно также называется приложением:

バイカル湖は全世界に一番深い。

БАЙКАРУ-КО ВА ДЗЭНСЭКАЙ НИ ИТИБАН ФУКАЙ.

Озеро Байкал - самое глубокое в мире.

В этом примере Байкал - имя собственное, называющее предмет (озеро), поэтому Байкал будет приложением.

## §51. Субстантиваторы.

Весьма важную и довольно сложную функцию в построении предложения выполняют специальные служебные слова, называемые субстантиваторами, с помощью которых глаголы, прилагательные, словосочетания и целые придаточные определительные предложения уподобляются по значению существительным, которые оформляются соответствующими падежными суффиксами. Как правило, субстантиваторами служат местоименные существительные 事-KOTO, 物-MONO, の - НО “вещь, предмет; то, что; то, о чем идет речь в предложении”. Любой субстантиватор всегда стоит после слова или слов, к которым он относится. Если субстантивный комплекс входит в состав сказуемого (которое становится именным), то падежным суффиксом не оформляется.

## §52. Придаточные предложения.

В японском языке сложно-подчиненные предложения подразделяются на придаточные и главные. Придаточное предложение всегда предшествует главному, однако бывают предложения, входящие в главное, когда все предложение начинается с подлежащего главного предложения, потом стоит придаточное (со своим подлежащим и сказуемым), и заканчивается сказуемым главного предложения.

**1. 私は空を浮かんでいる雲を見た。**

**ВАТАСИ ВА СОРА О УКАНДЭИРУ КУМО О МИТА.**

Я смотрел на плывущие по небу облака.

(досл.: Я по небу плывущие облака смотрел.)

Здесь оборот **空を浮かんでいる** - СОРА О УКАНДЭИРУ является придаточным определительным предложением “облака, которые плыли по небу” или “плывущие по небу облака”; а **私は** - ВАТАСИ ВА … … **見た** - МИТА - соответственно подлежащее и глагольное сказуемое главного предложения.

**2. 雲が浮かんでいる空を見た。**

**КУМОГА УКАНДЭ ИРУ СОРА О МИТА.**

Смотрел на облака, плывущие по небу.

Также подчинение придаточного предложения главному происходит с помощью служебных слов или союзов, частиц и послелогов; к служебным словам относятся также субстантиваторы.

К основным типам сложно-подчиненных предложений относятся:

**а)** противительные предложения с противительными союзами **が** - ГА “а, но, однако”, **けれども** - КЭРЭДОМО “хотя, однако; несмотря на то, что … .

**б)** предложение с причинно-следственной связью, служебными словами в которых служат **から** - КАРА “из-за; по причине; так как; потому что; из-за того, что”, **ので** - НОДЭ “так как; потому что; поэтому”.

**в)** сложно-подчиненные предложения с так называемым словом-темой (показатель **は** - ВА) в главном предложении, и рематическим подлежащим (показатель **が** - ГА) в придаточном предложении; такие придаточные предложения носят характер определительных.

К вспомогательным формам относятся придаточные предложения со следующими конструкциями:

**а)** деепричастие на (**て** - ТЭ / **て** - ДЭ) в значении согласования времен, перечисления действий, предшествования и причины.

**б)** глагол ставится во 2-ю (соединительную) основу, показывая, что, завершая придаточное предложение, действие

не заканчивается, а продолжается общее действие, состоящее из параллельных или последовательных отдельных действий.

в) деепричастия в отрицательной функции с суффиксами ないで-НАЙДЭ, ず-ДЗУ и に-ДЗУНИ) (в основном в письменной речи).

г) глагол придаточного предложения ставится в условную конструкцию с суффиксами ば-БА, と-ТО, たら-ТАРА/だら-ДАРА, てわ-ТЭВА/では-ДЭВА, なら-НАРА, ならば-НАРАБА.

д) уступительно-противительные с союзами のに-НОНИ “а, несмотря на, хотя” ても-ТЭМО/でも-ДЭМО “даже, хотя бы, хоть, все же, однако”.

е) придаточные предложения времени со служебными словами 時-ТОКИ “когда”, たら-ТАРА/だら-ДАРА “когда”, 前-МАЭ “перед”, 後-АТО, “после, потом”, 際-САЙ “во время, при, в случае”.

ж) придаточные предложения образа и цели действия со служебными словамиため「の」-ТАМЭ (НО), ため「に」-ТАМЭ (НИ) “для того, чтобы; чтобы”, に「は」-НИ (ВА) “для, чтобы”, ように-Ё:НИ) “чтобы; для того, чтобы”.

з) деепричастия одновременности, образованные с помощью суффиксовながら-НАГАРА, つづ-ЦУЦУ, которые равнозначны друг с другом по стилю.

## ВИДЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ.

### §53. Простые повествовательные предложения.

#### 1. Утвердительные и отрицательные:

水銀は金属である。

СҮЙГИН ВА КИНДЗОКУ ДЭ АРУ.

Ртуть является металлом.

強い雨が降っている。

ЦҮЁЙ АМЭ ГА ФУТТЭ ИРУ.

Идет сильный дождь.

彼は先生ではありません。

КАРЭ ВА СЭНСЭЙ ДЭ ВА АРИМАСЭН.

Он не учитель.

私は明日行きません。

ВАТАСИ ВА АСИТА ИКИМАСЭН.

Завтра я не поеду.

## 2. Предположительные:

明日は雪がつもるでしょう。

АСИТА ВА ЮКИ ГА ЦУМОРУ ДЭСЁ:. Завтра, возможно, выпадет снег.

教員は来たらしい「です」。

КЁ:ИН ВА КИТА РАСИЙ (ДЭС). Преподаватель, кажется, пришел.

## 3. Ссылочные

中央の図書館は働き初めていたそうです。

ТЮ:О: НО ТОСЁКАН ВА ХАТАРАКИ ХАДЗИМЭТЭ ИТА СО: ДЭС.

Говорят, начала работать центральная библиотека.

В этом примере окончание **そうです**-СО:ДЭС в конце предложения означает ссылку на чужие слова - "говорят, что...".

## §54. Вопросительные предложения.

Они образуются чаще всего с помощью вопросительной частицы **か - KA**:

これは何ですか。

КОРЭ ВА НАН ДЭС KA. Что это?

Иногда перед частицей **か - KA** связка опускается. Образовать вопрос можно и без вопросительной частицы **か - KA**, т.е. придать голосу соответствующую интонацию, особенно, если в предложении имеют место вопросительные местоимения:

その方はどちらからいらっしゃいました?

СОНOKATA ВА ДОТИРА КАРА ИРАССЯИМАСИТА?

Откуда он приехал?

郵便局はどこにあります?

Ю:БИНКЁКУ ВА ДОКО НИ АРИМАС?

Где находится почта?

## §55. Побудительные предложения.

Побудительные предложения бывают двух типов:

### 1. Повелительные(§33):

早く書きなさい!

ХАЯКУ КАКИНАСАЙ!

Пишите быстрее! (от учителя, начальника, родителей)

### 2. Пригласительные (§22 - 5-я основа глаголов):

一緒に行きましょう。

ИССЁ:НИ ИКИМАСЁ:..

Пойдемте вместе.

菌狩りに行きませんでしょ うか。  
КИНОКОГАРИ НИ ИКИМАСЭН ДЭСЁ: КА?

Не пойдешь ли со мной за грибами? (Пойдем со мной за грибами?)

## §56. Волитивные предложения.

Эти предложения выражают различные намерения или волю говорящего.

母には私が行きます。

ХАХА НИ ВА ВАТАСИ ГА ИКИМАС.

К маме пойду я.

映画館には明日行くまい。

ЭЙГАКАН НИ ВА АСИТА ИКУМАЙ. В кино завтра, вероятно не пойду.

## §57. Желательные предложения.

Желательные предложения выражают пожелания или просьбу.

私は非常になかがすきました。

ВАТАСИ ВА ХИДЗЁ:НИ НАКАГА СУКИМАСИТА. Я очень хотел есть.

早くこの芝居が終わってほしい。

ХАЯКУ КОНО СИБАЙ ГА ОВАТТЭ ХОСИЙ.

Поскорее бы закончился этот спектакль.

## §58. Отдельные высказывания бывают:

а) в виде приветствий 今日は!-КОННИТИ ВА! “добрый день!”

б) в виде обращений 皆さん-MИНА САН! “Господа!”

в) в виде восклицаний あ、旨しい-A, ОИСИЙ! “Ой, как вкусно!”

### Числительные.

В современном японском языке существуют два способа чтения и написания количественных и многозначных числительных:

1) традиционный (чисто японский) способ, в котором отсутствует 0 (ноль);

2) позиционный (европейский) со знаком 0 (ноль), применяемый сейчас наиболее часто, при этом в печати уже стали применять и просто арабские цифры.

### 1. Традиционный способ написания.

а) двузначные числа от 10 до 99: цифра, стоящая впереди (перед +дзю:-10), показывает количество десятков; вторая за ней цифра показывает количество единиц.

<b>十四</b> - дзю:ён - 14	<b>十八</b> - дзю:хати - 18
<b>十七</b> - дзю:сити - 17	<b>十九</b> - дзю:ку - 19
<b>三十</b> - сандзю: - 30	<b>四十</b> - ёндзю: - 40
<b>三十五</b> - сандзю:го - 35	<b>四十三</b> - ёндзю:сан - 43
<b>五十</b> - годзю: - 50	<b>六十</b> - рокудзю: - 60
<b>五十一</b> - годзю:ити - 51	<b>六十七</b> - рокудзю:сити - 67
<b>八十九</b> - хатидзю:ку - 89	<b>九十九</b> - кудзю:ку - 99

**6)** трехзначные числа от 百-100 (ХЯКУ) до 999:

**百** - хяку - 100

**百一** - хякуити - 101

**百八五** - хякухатиго - 185

**六百七十九** - рокухяку ситидзю: ку - 679

**七百六** - ситихяку року - 706

**八百二十** - хатихяку нидзю: - 820

**九百二十三** - кухяку нидзю:сан - 923

**九百九十九** - кухяку кудзю: ку - 999

**в)** четырехзначные числа от 千- 1000 (СЭН) до 9999:

**五千** - госэн - 5000

**二千七百三十六** - нисэн ситихяку сандзю: року - 2736

**九千九百九十九** - кусэн кухяку кудзю: ку - 9999

**г)** для чисел, которые больше последнего, сохраняется та же система написания, объясненная выше. То есть цифра, стоящая впереди, показывает количество 万-МАНОВ (10.000) или 億 - ОКУ (100.000.000), а последующие цифры обозначают количества тысяч, сотен, десятков и единиц:

**一万八千二百三十七。**

итиман хатисэн нихяку сандзю: сити.

18237.

**百万** - хякуман - 1.000.000 (миллион).

**千万** - сэмман - 10.000.000 (девять тысяч).

**十億** - дзю:оку - 1.000.000.000 (миллиард).

**兆** - тё: - 1.000.000.000.000 (триллион).

## 2. Позиционный способ написания.

В этом способе, в отличие от традиционного, присутствует еще одна цифра - 0. Она служит только для написания числительного, но не произносится. Читается числи-

тельное, написанное позиционным способом, так же, как и в первом способе.

При произношении смешанных чисел дробная часть этого числа присоединяется к его целой части с помощью союза **と**-ТО (суффикс совместного падежа). Целая же часть числа может быть записана обоими способами, при этом читаются они одинаково.

### 五十八と三分の一。

ГОДЗЮ: ХАТИ ТО САМБУН НО ИТИ.

58 1/3.

Смешанное число с десятичной дробью записывается следующим образом: целое число от дроби отделяется точкой, а не запятой, потом записывается десятичная дробь либо традиционным, либо позиционным способом. При чтении смешанного числа с десятичной дробью каждая цифра говориться отдельно, при этом после целого числа произносится слово **点**-ТЭН “точка”. Ноль читается или говорится **零**-РЭЙ.

### Примеры на простые дроби.

#### 五分の三。

ГОБУН НО САН.

Три пятых.

#### 四分の一。

ЁМБУН НО ИТИ.

Одна четвертая.

#### 十七分の九。

ДЗЮ:СИТИБУН НО КУ.

Девять семнадцатых.

#### 六十五分の二十二。

РОКУДЗЮ:ГОБУН НО НИДЗЮ:НИ.

Двадцать две шестьдесят пятых.

#### 八百九十六分の一百二十一。

ХАТИХЯКУ КУДЗЮ: РОКУБУН НО ИППЯКУ НИДЗЮ: ИТИ.

Сто двадцать одна восемьсот девяносто шестая.

#### 五と九分の八。

ГО ТО КУБУН НО ХАТИ.

Пять целых и восемь девятых.

#### 四十と六十二分の一。

ЁНДЗЮ: ТО РОКУДЗЮ:НИБУН НО ИТИ.

Сорок целых и одна шестьдесят вторая.

### Примеры на десятичные дроби.

#### 零六。

РЭЙ ТЭН РОКУ.

Ноль целых, шесть десятых.

**零八五。**

РЭЙ ТЭН ХАТИ ГО.

Ноль целых, восемьдесят пять сотых.

**零二三一。**

РЭЙ ТЭН НИ САН ИТИ.

Ноль целых, двести тридцать одна тысячная.

**零零八六。**

РЭЙ ТЭН РЭЙ ХАТИ РОКУ.

Ноль целых, восемьдесят шесть тысячных.

**二五三二九。**

НИ ГО ТЭН САН НИ КУ.

Двадцать пять целых, триста двадцать девять тысячных.

**五八六零七。**

ГО ХАТИ ТЭН РОКУ РЭЙ НА НА.

Пятьдесят восемь целых, шестьсот семь тысячных.

**十七九。**

ДЗЮ: ТЭН СИТИ КУ.

Десять целых, семьдесят девять сотых.

Примечание: число 7 в контексте числительных может читаться как по-китайски, так и по-японски - соответственно СИТИ и НАНА (НАНАЦУ), НАНУ и НАНО - в сочетаниях.

# Таблица ГОДЗЮ:ОН

## Основные слоги

あア ア	かカ カ	さサ サ	たタ タ	なナ ナ	はハ ハ	まマ マ	やヤ ヤ	らラ ラ	わワ ワ	んン
いイ イ	きキ キ	しシ シ	ちチ チ	にニ ニ	ひヒ ヒ	みミ ミ		りリ リ		
うウ ユ	くク ク	すス ス	つツ ツ	ぬヌ ヌ	ふフ フ	むム ム	ゆユ ユ	るル ル		
えエ Э	けケ КЭ	せセ СЭ	てテ ТЭ	ねネ НЭ	へヘ ХЭ	め МЭ		れレ РЭ		
おオ О	こコ КО	そソ СО	とト ТО	のノ НО	ほホ ХО	もモ МО	よヨ Ё	ろロ РО	をヲ О	

## Производные сочетания

がガ га	ざザ дза	だダ да	ばバ ба	ぱパ па	きや キャ КЯ	しや シャ СЯ	ちや チャ ЧЯ	にや ニヤ НЯ	ひや ヒヤ ХЯ	みや ミヤ МЯ
ぎギ ги	じジ дзи	ぢヂ дзи	びビ би	ぴピ пи	きゅ キュ КЮ	しゅ ШУ СЮ	ちゅ チュ ЧЮ	にゅ ニユ НЮ	ひゅ ヒュ ХЮ	みゅ ミュ МЮ
ぐグ гу	ゞズ дзу	ゞゞ дзу	ぶブ бу	ぷブ пу	ぎょ キョ КЁ	しょ ШО СЁ	ちょ チョ ЧЁ	によ ニヨ НЁ	ひょ ヒヨ ХЁ	みょ ミヨ МЁ
げゲ гэ	ぜゼ дзэ	でデ дэ	べベ бэ	べベ пэ	ぎゃ ギャ ГЯ	じゃ ジャ ДЯ	じゃ ヂャ ДЗЯ	びゃ ビヤ БЯ	びゃ ビヤ ПЯ	りゃ リヤ РЯ
ごゴ го	ぞゾ дзо	どド до	ぼボ бо	ぼボ по	ぎゅ ギュ ГЮ	じゅ ЖУ ДЗЮ	じゅ ヂュ ДЗЮ	びゅ ビュ БЮ	びゅ ビュ ПЮ	りゅ リュ РЮ
					ぎょ ギょ ГЁ	じょ ジョ ДЗЁ	じょ ヂょ ДЗЁ	びょ ビょ БЁ	びょ ビょ ПЁ	りょ リょ РЁ

слева ХИРАГАНА

справа КАТАКАНА

# СОДЕРЖАНИЕ

## I. Имена существительные.

§1. Класс существительных .....	4
§2. Местоимения .....	5
§3. Числительные .....	7
§4. Падежи существительных .....	8
§5. Именительный тематический падеж .....	9
§6. Родительный падеж .....	9
§7. Дательный падеж .....	11
§8. Винительный падеж .....	11
§9. Творительный падеж .....	12
§10. Совместный падеж .....	12
§11. Падеж направления .....	13
§12. Исходный падеж .....	13
§13. Предельный падеж .....	15
§14. Сравнительный падеж .....	15

## II. Прилагательные.

§15. Общие понятия .....	15
§16. Предикаты .....	16
§17. Спряжение предикативных прилагательных .....	16
§18. Полупредикаты .....	18
§19. Непредикаты .....	21
§20. Характерные особенности .....	21

## III. Глаголы.

§21. Общие положения .....	23
§22. Спряжение глаголов по основам (1-е спряжение) .....	23
§23. Образование деепричастных форм и прошедшего времени глаголов 1-го спряжения .....	27
§24. Образование деепричастной формы и прошедшего времени глаголов 2-го спряжения и неправильных глаголов СУРУ + Յ и КУРУ < Յ .....	29
§25. Образование отрицательной формы глагола в прошедшем времени .....	34
§26. Изъявительное наклонение .....	35
§27. Отрицательная форма глаголов .....	36
§28. Деепричастие предшествования .....	37
§29. Деепричастие одновременности .....	38
§30. Многократность действия .....	38
§31. Длительный вид глаголов .....	39
§32. Вспомогательная роль смысловых глаголов .....	40
§33. Повелительное наклонение глаголов .....	42
§34. Желательное наклонение глаголов .....	42
§35. Условное наклонение глаголов .....	44
§36. Другие типы придаточных условных предложений .....	45
§37. Придаточные предложения времени .....	47
§38. Долженствование .....	49
§39. Страдательный залог .....	51

§40. Страдательный залог в простом предложении .....	53
§41. Побудительный залог .....	54
§42. Побудительный залог в простом предложении.....	54
§43. Побудительно-страдательный залог .....	55
§44. Выражение возможности/невозможности действия .....	56
§45. Выражение направленности действия по отношению к другим лицам.....	57
<b>IV. Синтаксис.</b>	
§46. Главные и второстепенные члены предложения .....	59
§47. Дополнения.....	61
§48. Обстоятельства .....	62
§49. Определения .....	63
§50. Приложения.....	64
§51. Субстантиваторы.....	64
§52. Придаточные предложения .....	64
<b>V. Виды предложений.</b>	
§53. Простые повествовательные предложения .....	66
§54. Вопросительные предложения .....	67
§55. Побудительные предложения .....	67
§56. Волитивные предложения.....	68
§57. Желательные предложения.....	68
§58. Отдельные высказывания .....	68
<b>VI. Числительные.</b>	
1. Традиционный способ написания.....	68
2. Позиционный способ написания .....	69
Таблица ГОДЗЮ:ОН .....	72

### **Вниманию**

торгующих организаций и частных лиц.

Заявки на тиражи этого издания и готовящегося к выпуску "Учебника японского языка для практического перевода" направлять по адресу:

Москва, 103752, ул.Рождественка 21, офис 308.

Тел. 923-15-34.

### **Вниманию**

желающих овладеть в короткое время разговорным японским языком, а также в течение года письменным научно-техническим переводом. Информацию можно получить по тел. 497-62-48.

У нас можно приобрести учебно-методическую литературу и словари.

ЛР № 066232 от 17.12.98

Подписано в печать 02.02.99 Формат 60×88<sup>1</sup>/16

Печать офсетная Бумага офс. № 1

Печ. л. 4,75 Тираж 1600 экз. Зак. 339

Отпечатано в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ,  
140010, г. Люберцы, Московской обл., Октябрьский пр-т, 403.

Тел. 554-21-86